

# Ausgewählte Aspekte der Volkskunde des Schönhengstgaues im 20. Jahrhundert

Zuzana Kohoutová

---

Bachelorarbeit  
2010



**Tomas Bata University in Zlín**  
Faculty of Humanities

---

Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně  
Fakulta humanitních studií  
Ústav jazyků  
akademický rok: 2009/2010

## **ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Zuzana KOHOUTOVÁ**  
Studijní program: **B 7310 Filologie**  
Studijní obor: **Německý jazyk pro manažerskou praxi**

Téma práce: **Vybrané aspekty národopisu Hřebečska ve 20. století**

Zásady pro vypracování:

**Specifika výzkumu německých jazykových ostrůvků na Moravě.  
Folklór německých jazykových ostrůvků a jeho vliv na utváření sudetoněmecké kolektivní identity.  
Charakteristika Hřebečska s ohledem na historický vývoj, demografii, etnografii a kulturu.  
Analýza exemplární literární tvorby regionu.**

Rozsah práce:

Rozsah příloh:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Seznam odborné literatury:

**LIDL, Josef. Der Schönhengstgau: Eine ehemals deutsche Sprachinsel. 1. Auflage.**

**Göppingen: Schönhengster Heimatbund, 1992. ISBN 3-927976-06-7.**

**LOZOVIUK, Petr. Interethnik im Wissenschaftsprozess: Deutschsprachige Volkskunde in Böhmen und ihre gesellschaftlichen Auswirkungen. Leipzig: Leipziger**

**Universitätsverlag, 2008. ISBN 978-3-86583-288-7.**

**THEUSNER, Martin Christian. Der Schönhengstgau. München: Max Schick, 1937.**

Vedoucí bakalářské práce: **Mgr. Libor Marek**

Ústav jazyků

Datum zadání bakalářské práce: **12. ledna 2010**

Termín odevzdání bakalářské práce: **7. května 2010**

Ve Zlíně dne 12. ledna 2010



prof. PhDr. Vlastimil Švec, CSc.  
*děkan*



Mgr. Věra Kozáková, Ph.D.  
*vedoucí katedry*

## PROHLÁŠENÍ AUTORA BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Beru na vědomí, že

- odevzdáním bakalářské práce souhlasím se zveřejněním své práce podle zákona č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, bez ohledu na výsledek obhajoby <sup>1)</sup>;
- beru na vědomí, že bakalářská práce bude uložena v elektronické podobě v univerzitním informačním systému dostupná k nahlédnutí;
- na moji bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, zejm. § 35 odst. 3 <sup>2)</sup>;
- podle § 60 <sup>3)</sup> odst. 1 autorského zákona má UTB ve Zlíně právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla v rozsahu § 12 odst. 4 autorského zákona;
- podle § 60 <sup>3)</sup> odst. 2 a 3 mohu užít své dílo – bakalářskou práci - nebo poskytnout licenci k jejímu využití jen s předchozím písemným souhlasem Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně, která je oprávněna v takovém případě ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které byly Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně na vytvoření díla vynaloženy (až do jejich skutečné výše);
- pokud bylo k vypracování bakalářské práce využito softwaru poskytnutého Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně nebo jinými subjekty pouze ke studijním a výzkumným účelům (tj. k nekomerčnímu využití), nelze výsledky bakalářské práce využít ke komerčním účelům.

Prohlašuji, že

- elektronická a tištěná verze bakalářské práce jsou totožné;
- na bakalářské práci jsem pracoval samostatně a použitou literaturu jsem citoval. V případě publikace výsledků budu uveden jako spoluautor.

Ve Zlíně 5.5.2010

Kotrhubová

---

*1) zákon č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, § 47b Zveřejňování závěrečných prací:*

*(1) Vysoká škola nevydělčně zveřejňuje disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce, u kterých proběhla obhajoba, včetně posudků oponentů a výsledku obhajoby prostřednictvím databáze kvalifikačních prací, kterou spravuje. Způsob zveřejnění stanoví vnitřní předpis vysoké školy.*

*(2) Disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce odevzdané uchazečem k obhajobě musí být též nejméně pět pracovních dnů před konáním obhajoby zveřejněny k nahlížení veřejnosti v místě určeném vnitřním předpisem vysoké školy nebo není-li tak určeno, v místě pracoviště vysoké školy, kde se má konat obhajoba práce. Každý si může ze zveřejněné práce pořizovat na své náklady výpisy, opisy nebo rozmnoženiny.*

*(3) Platí, že odevzdáním práce autor souhlasí se zveřejněním své práce podle tohoto zákona, bez ohledu na výsledek obhajoby.*

*2) zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 35 odst. 3:*

*(3) Do práva autorského také nezasahuje škola nebo školské či vzdělávací zařízení, užije-li nikoli za účelem přímého nebo nepřímého hospodářského nebo obchodního prospěchu k výuce nebo k vlastní potřebě dílo vytvořené žákem nebo studentem ke splnění školních nebo studijních povinností vyplývajících z jeho právního vztahu ke škole nebo školskému či vzdělávacího zařízení (školní dílo).*

*3) zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 60 Školní dílo:*

*(1) Škola nebo školské či vzdělávací zařízení mají za obvyklých podmínek právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla (§ 35 odst.*

*3). Odpirá-li autor takového díla udělit svolení bez vážného důvodu, mohou se tyto osoby domáhat nahrazení chybějícího projevu jeho vůle u soudu. Ustanovení § 35 odst. 3 zůstává nedotčeno.*

*(2) Není-li sjednáno jinak, může autor školního díla své dílo užít či poskytnout jinému licenci, není-li to v rozporu s oprávněnými zájmy školy nebo školského či vzdělávacího zařízení.*

*(3) Škola nebo školské či vzdělávací zařízení jsou oprávněny požadovat, aby jim autor školního díla z výdělku jím dosaženého v souvislosti s užitím díla či poskytnutím licence podle odstavce 2 přiměřeně přispěl na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložily, a to podle okolností až do jejich skutečné výše; přitom se přihlédne k výši výdělku dosaženého školou nebo školským či vzdělávacím zařízením z užití školního díla podle odstavce 1.*

## **ABSTRACT**

Diese Bachelorarbeit befasst sich mit den ausgewählten Aspekten der Volkskunde der größten deutschen Sprachinsel – Schönhengstgau – die sich bis Mitte des 20. Jahrhunderts an der böhmisch-mährischen Landesgrenze erstreckte. Der theoretische Teil widmet sich der Entwicklung der Sprachinselvolkskunde sowie der Forschung in diesem Sachgebiet allgemein, weiter wird dann das Gebiet des Schönhengstgaves hinsichtlich dessen Geschichte, Demografie, Ethnographie und Kultur charakterisiert. Der praktische Teil konzentriert sich auf das literarische Schaffen des Schönhengstgaves, wobei zuerst ein Aufriss der dortigen literarischen Produktion, weiter auch eine Analyse des literarischen Schaffens durchgeführt wird.

### **Schlüsselwörter:**

Schönhengstgau – Sprachinsel – Volkskunde – Forschung – sudetendeutsch – deutsche Literatur.

## **ABSTRACT**

This bachelor thesis deals with selected aspects of ethnography of the largest German language island – Schönhengst – which was situated until the half of the 20th century on the Bohemian-Moravian border. The theoretical part is dedicated to the development of the folklore of the language islands and this field of research in general, further the area of the Schönhengst is characterized with regard to its history, demography, ethnography and culture. The practical part focuses on the literary production of the Schönhengst. Primarily an outline of the local literary production is presented, secondarily an analysis of some literary works is provided.

### **Keywords:**

Schönhengst – language island – ethnography – research – Sudetengerman – German literature.

An dieser Stelle möchte ich mich bei allen bedanken, die mich bei der Anfertigung dieser Bachelorarbeit unterstützt haben.

Mein größter Dank geht an Herrn Mgr. Libor Marek, der mir immer hilfreiche Anregungen und wertvolle Ratschläge gegeben hat. Ein besonderer Dank gilt den Mitarbeitern des staatlichen Bezirksarchivs Zwittau mit Sitz in Leitomischl<sup>1</sup> für Ihre Hilfsbereitschaft beim Recherchieren.

Als nächste besondere Personen möchte ich ganz herzlich meinen Freunden Dagmar und Pavel Schnabel-Lavička danken, die mir viele Verbesserungsvorschläge gegeben haben und mir bei dem Korrekturlesen geholfen haben.

Zuletzt möchte ich mich bei meiner Eltern bedanken, die mich während meiner Studienzeit und besonders während der Bearbeitungsphase dieser Bachelorarbeit moralisch unterstützt haben.

---

<sup>1</sup> Im Original: Státní okresní archiv Svitavy se sídlem v Litomyšli. Im Folgenden: Bezirksarchiv in Leitomischl.

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>EINLEITUNG</b> .....	<b>10</b>
<b>I THEORETISCHER TEIL</b> .....	<b>12</b>
<b>1 SPEZIFIKA DER SPRACHINSELFORSCHUNG IN MÄHREN</b> .....	<b>13</b>
1.1    SPRACHINSELVOLKSKUNDE UND SPRACHINSELFORSCHUNG .....	13
1.2    DIE SPRACHINSELVOLKSKUNDE AN DER PRAGER DEUTSCHEN UNIVERSITÄT .....	14
1.3    SPRACHINSELFORSCHUNGEN IM SCHÖNHENGSTGAU .....	15
<b>2 DIE SPRACHINSELVOLKSKUNDE UND IHR EINFLUSS AUF DIE BILDUNG DER SUDETENDEUTSCHEN KOLLEKTIVEN IDENTITÄT</b> .....	<b>16</b>
2.1    BILD DES KLASSISCHEN SUDETENDEUTSCHEN SPRACHINSEL-BEWOHNER'S .....	17
2.1.1    Darstellung des Sprachinsel-Bewohners in der Literatur .....	17
<b>3 CHARAKTERISTIK DES SCHÖNHENGSTGAUES MIT RÜCKSICHT AUF DIE GESCHICHTE, DEMOGRAFIE, ETHNOGRAPHIE UND KULTUR</b> .....	<b>20</b>
3.1    NAME DES SCHÖNHENGSTGAUES .....	21
3.2    GESCHICHTE DES SCHÖNHENGSTGAUES .....	22
3.2.1    Die Ur- und Vorgeschichte .....	22
3.2.2    Wie der Schönhengstgau entstanden ist .....	23
3.2.3    Über die Entstehung der ausgewählten Gerichtsbezirke .....	24
3.2.3.1    Zwittau und seine Dörfer .....	24
3.2.3.2    Landskron und seine Dörfer .....	25
3.2.3.3    Mährisch-Trübau und seine Dörfer .....	25
3.2.3.4    Müglitz und seine Dörfer .....	26
3.2.3.5    Hohenstadt und seine Dörfer .....	26
3.2.4    Das 20. Jahrhundert und das Ende der deutschen Besiedlung .....	27
3.3    DEMOGRAFIE .....	29
3.3.1    Die Formen der Besiedlung .....	29
3.3.1.1    Das Schönhengster Dorf .....	29
3.3.1.2    Die Schönhengster Stadt .....	30
3.3.2    Die Menschen des Schönhengstgaues .....	31
3.3.3    Die Entwicklung der Bevölkerungszahl im 20. Jahrhundert .....	31
3.4    ETHNOGRAPHIE UND KULTUR .....	33
3.4.1    Die Schönhengster Mundarten .....	33
3.4.2    Volkslied und Volkstanz .....	35
3.4.2.1    Die Wandervogelbewegung .....	35
3.4.2.2    Die Landjugend .....	36
<b>II PRAKTISCHER TEIL</b> .....	<b>37</b>
<b>4 ANALYSE DES REPRÄSENTATIVEN LITERARISCHEN SCHAFFENS DER REGION</b> .....	<b>38</b>
4.1    LITERARISCHE PRODUKTION DES SCHÖNHENGSTGAUES .....	38
4.1.1    Schönhengster Autoren und Ihr Schaffen .....	39

4.2	ANALYSE DES LITERARISCHEN SCHAFFENS .....	40
4.2.1	Epik - Erzähltexte.....	40
4.2.1.1	Analyse des konkreten Stückes .....	41
4.2.2	Lyrik.....	43
4.2.2.1	Analyse des konkreten Stückes .....	44
	<b>SCHLUSSBETRACHTUNG .....</b>	<b>48</b>
	<b>LITERATURVERZEICHNIS.....</b>	<b>50</b>
	<b>SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS .....</b>	<b>54</b>
	<b>TABELLENVERZEICHNIS.....</b>	<b>55</b>
	<b>ANHANGSVERZEICHNIS.....</b>	<b>56</b>

## **EINLEITUNG**

Bei der Wahl des Themas für meine Bachelorarbeit ließ ich mich vor allem durch meinen Wohnort beeinflussen. Zur Zeit wohne ich nämlich in der Stadt Leitomischl, die sich in der Nähe vom Schönhengstgau befindet und deshalb interessiere ich mich gerade für dieses Gebiet.

Der heutige Ansiedlungsraum des Schönhengstgaves ist der ursprünglichen Besiedelung gar nicht ähnlich, denn die Majorität in der heutigen Bevölkerung bilden nicht mehr die Deutschen, sondern die Tschechen. Von den Deutschen wurde diese Region im Zusammenhang mit der sogenannten deutschen Kolonisation ungefähr im 13. Jahrhundert besiedelt. Die deutsche Bevölkerung lebte dann hier bis Mitte des 20. Jahrhunderts, aber infolge der Ereignisse, die nach dem Zweiten Weltkrieg geschahen, wurde sie vertrieben.

Dieses fast 800 jährige Bestehen der deutschen Besiedlung hinterließ jedoch viele Spuren, aus welchen man noch heute die damalige Gestalt des Lebens im Schönhengstgau kennen lernen kann. Die wichtigste Stellung darunter haben die Werke und Aufzeichnungen der aus dem Schönhengstgau stammenden Autoren, von welchen die vielen Merkmale und Besonderheiten über dieses Gebiet schriftlich aufgezeichnet wurden.

Viele von diesen Werken habe ich während meines Studienaufenthaltes in der Schweiz in der Bibliothek der Universität Basel gefunden, was für mich eine sehr interessante und angenehme Feststellung war. Die weiteren in dieser Arbeit erwähnten Werke habe ich dann im Bezirksarchiv in Leitomischl entdeckt.

Am Anfang dieser Arbeit widme ich mich dem Stand der Sprachinselforschung auf unserem Gebiet allgemein, wobei ich die Sprachinselvolkskunde sowie ihre institutionelle Entwicklung erkläre. Ferner beschreibe ich den Einfluss dieser ethnographischen Disziplin auf die Bildung der sudetendeutschen kollektiven Identität, wozu ich ein Beispiel des Bildes des klassischen sudetendeutschen Sprachinsel-Bewohners als Annäherung benutze.

Der dritte Teil dieser Arbeit ist der Charakteristik des Schönhengstgaves gewidmet, die ich mit Rücksicht auf die Geschichte, Demografie, Ethnographie und Kultur durchführe. Dabei gehe ich zuerst auf die geografische Abgrenzung sowie die historische Entwicklung ein. Unter dem Begriff Demografie erwähne ich die verschiedenen Formen der Besiedlung und ich beschreibe darunter auch die Menschen des Schönhengstgaves sowie die Entwicklung

der Bevölkerungszahl im 20. Jahrhundert. Im Teil der Ethnographie und Kultur widme ich mich den Schönhengster Mundarten und dem Volkslied und Volkstanz.

Der praktische Teil ist der Analyse des exemplarischen literarischen Schaffens der Schönhengster Region gewidmet. Hier skizziere ich zuerst die literarische Produktion des Schönhengstgaues und ich führe hier auch einige Autoren und ihr Schaffen an. Zum Schluss dieser Arbeit erfolgt die literarische Analyse. Hier gebe ich einen allgemeinen Überblick über die literarische Produktion von epischen und lyrischen Texten, wobei ich auch eine konkrete auf zwei Texte bezogene Analyse durchführe.

## **I. THEORETISCHER TEIL**

# 1 SPEZIFIKA DER SPRACHINSELFORSCHUNG IN MÄHREN

## 1.1 Sprachinselvolskunde und Sprachinselforschung

Die Bezeichnung „Sprachinselvolskunde“ und damit verbunden die „Sprachinselforschung“ gehörte zu den typischen Ausrichtungen der sudetendeutschen Volkskunde der Zwischenkriegszeit. Die Hauptaufgabe dieser ethnographischen Subdisziplin bestand in der Untersuchung der deutschsprachigen Enklaven, die sich in der tschechischen Umgebung befanden.

Laut Petr Lozoviuk wurde im Allgemeinen die Sprachinselvolskunde als ein Teil der Sprachinselforschung und diese als ein Teil der allgemeinen Deutschtumskunde<sup>2</sup> verstanden. Ihre Hauptaufgabe bestand laut ihm darin, die Fragen zu erhellen, die sich auf die Überlieferung, Neubildung, Übernahme und Entlehnung vom Volksgut beziehen.<sup>3</sup> Eine andere Definition der Sprachinsel führte Walter Kuhn in seiner Arbeit über die deutsche Sprachinsel-Forschung an und zwar, dass die Sprachinsel ein Stück Volksboden sei, dass vom geschlossenen Gebiete seines eigenen Volkes räumlich getrennt und allseitig von fremdem Volkstum umgeben ist.<sup>4</sup>

Eine steigende Bedeutung bekam die sudetendeutsche Volkskunde in der Sprachinselvolskunde vor allem in den 1930er Jahren zu. Die Erforschung des volkskundlichen Sprachinseligutes wurde sogar als eine der wichtigsten Sonderaufgaben der sich institutionell etablierenden sudetendeutschen Volkskunde bezeichnet.<sup>5</sup> Als Zeichen für den Aufschwung der deutschen Volkskunde, den das Fach in der Zwischenkriegszeit in der Tschechoslowakei nahm, kann das Entstehen des Seminars für die deutsche Volkskunde an der Prager Deutschen Universität verstanden werden.<sup>6</sup>

---

<sup>2</sup> Dieser Begriff benutzt Walter Kuhn in seinem Buch *Deutsche Sprachinsel-Forschung: Geschichte, Aufgaben, Verfahren*. Siehe KUHN, Walther. *Deutsche Sprachinsel-Forschung: Geschichte, Aufgaben, Verfahren*. Bd. 2. Ostdeutsche Forschungen. Leipzig: Hirzel, 1934. S. 15. Im Folgenden: KUHN, Walther. *Deutsche Sprachinsel-Forschung*.

<sup>3</sup> LOZOVIUK, Petr. *Interethnik im Wissenschaftsprozess: Deutschsprachige Volkskunde in Böhmen und ihre gesellschaftlichen Auswirkungen*. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2008. S. 172. ISBN 978-3-86583-288-7. Im Folgenden: LOZOVIUK, Petr. *Interethnik im Wissenschaftsprozess*.

<sup>4</sup> KUHN, Walther. *Deutsche Sprachinsel-Forschung*. S. 15.

<sup>5</sup> JUNGBAUER, Gustav. *Deutsche Volkskunde mit besonderer Berücksichtigung der Sudetendeutschen*. Reichenberg: Sudetendeutscher Verlag, 1936. S. 21.

<sup>6</sup> LOZOVIUK, Petr. *Interethnik im Wissenschaftsprozess*. S. 179.

## 1.2 Die Sprachinselvolkskunde an der Prager Deutschen Universität

Um die Einführung des Faches „deutsche Volkskunde“ an die Prager Deutschen Universität erwarb sich Adolf Hauffen große Verdienste, dessen Persönlichkeit für die innere Entfaltung, sowie für eine Institutionalisierung dieses Faches in Böhmen sehr bedeutend war. Im Jahre 1921 gelang es ihm nämlich den Lehrstuhl für deutsche Volkskunde an dieser Universität zu schaffen, welcher von manchen Fachvertretern für den überhaupt ältesten deutschen Lehrstuhl auf diesem Fachgebiet ausgeben wurde.<sup>7</sup> Seit dem Jahre 1928 leitete er dieses Seminar, aber aufgrund seines vorzeitigen Todes im Jahre 1929 übernahm im Jahre 1930 die Führung des Seminars sein Nachfolger Gustav Jungbauer.<sup>8</sup>

Mit Gustav Jungbauer, dem Ordinarius des Seminars für deutsche Volkskunde, tauchte in der Tschechoslowakei zum ersten Mal auch der Begriff „Sprachinselvolkskunde“ auf. Seit dem Sommerhalbjahr 1930 kam dieser Termin nämlich im Vorlesungsverzeichnis der Prager Deutschen Universität regelmäßig vor, denn es wurden hier seit diesem Jahr die sogenannten „Übungen zur Sprachinselvolkskunde“ angeboten, die Jungbauer führte.<sup>9</sup>

Jungbauers Absicht war, die gesamte sudetendeutsche Volkskunde als eine Grenzland-Volkskunde darzustellen, deren integraler Bestandteil die Sprachinselvolkskunde sein sollte.<sup>10</sup> Eine andere Form der Grenzland-Volkskunde setzte der im Jahre 1935 aus der Tschechoslowakei nach Sachsen geflüchtete sudetendeutsche Volkskundler Emil Lehmann durch. Auch er fasste die volkskundliche Forschung in den deutsch besiedelten Gebieten der Tschechoslowakei als Grenzland-Volkskunde auf, wobei er eine andere Bestimmung

---

<sup>7</sup> SCHROUBEK, Georg. Studien zur böhmischen Volkskunde. In LOZOVIUK, Petr (Hrsg.). *Münchner Beiträge zur Volkskunde*. Bd. 36. Münster; New York; München; Berlin: Waxmann, 2008. S. 12. ISBN P78-3-8309-1879-0.

<sup>8</sup> WOLF, Jiří. Petr Lozoviuk: Interethnik im Wissenschaftsprozess: Deutschsprachige Volkskunde in Böhmen und ihre gesellschaftlichen Auswirkungen. *Lidé města: Urban people* [online]. c2009, Jg. 11, Nr. 1 [Stand 2010-03-27]. URL: <<http://lidemesta.cz/index.php?id=493>>.

<sup>9</sup> JUNGBAUER, Gustav. Sprachinselvolkskunde. *Sudetendeutsche Zeitschrift für Volkskunde*. 1930, Nr. 3. S. 143. Im Folgenden: JUNGBAUER, Gustav. Sprachinselvolkskunde.

<sup>10</sup> Im Jahre 1938 leitete Jungbauer seinen Zusammenfassenden Artikel über die „Volkskundliche Forschung in der Tschechoslowakei“ folgendermaßen ein: „Gegenüber der Volkskunde im binnendeutschen Raum des Deutschen Reiches nimmt die deutsche Volksforschung in der Tschechoslowakei eine Sonderstellung ein. Sie ist eine Grenzland- und Sprachinsel Volkskunde, sie hat eine Volksgruppe zu erforschen, die in einem fremdvölkischen Staat lebt.“ Siehe LOZOVIUK, Petr. *Interethnik im Wissenschaftsprozess*. S. 176.

des Grenzlandgebietes festgestellt hat. Für ihn war nicht die staatspolitische, sondern die ethnographisch-nationale Differenzierung entscheidend.<sup>11</sup>

### 1.3 Sprachinselforschungen im Schönhengstgau

Vom Zusammenleben der Böhmen und Deutschen in den letzten Jahrhunderten im Gebiet des Schönhengstgaves ist uns bis heute nicht viel bekannt. Die tschechischen Volkskundler zeigten an dieser fremdsprachigen Enklave, die bis in zweite Hälfte des 20. Jahrhunderts bestand, fast kein Interesse, während die dortigen deutschen Forscher bei ihrem Studium die ethnische Grenze kaum überschritten. Weil die Erkenntnisse dieser deutschen Forscher sehr ungleichmäßig vertreten sind, ist es schwierig, eine umfassende Vorstellung von allen Zügen der Volkskunde dieses Gebietes darzustellen. Trotzdem war die forschende Arbeit der Schönhengster Volkskundler sehr tatkräftig, was an Vielzahl der ethnographischen Veröffentlichungen gut nachweisbar ist.

---

<sup>11</sup> LOZOVIUK, Petr. *Interethnik im Wissenschaftsprozess*. S. 177.

## 2 DIE SPRACHINSELVOLKSKUNDE UND IHR EINFLUSS AUF DIE BILDUNG DER SUDETENDEUTSCHEN KOLLEKTIVEN IDENTITÄT

Das Thema der kollektiven Identität der in der Tschechoslowakei lebenden Deutschen gewann an Bedeutung vor allem nach dem Jahre 1918. Die nach der Gründung der Tschechoslowakei veränderte politische Situation in den böhmischen Ländern verursachte eine Wandlung des Selbstverständnisses der Deutschböhmen, der Deutschmährer und der Deutschschlesier. Als Reaktion auf diese Entwicklung begann sich in dieser Zeit allmählich auch der Begriff „sudetendeutsch“ als politische Sammelbezeichnung für die in der Tschechoslowakischen Republik lebenden Deutschen einzubürgern.<sup>12</sup>

Für die Entstehung einer landesspezifischen Variante der Sprachinselvolkskunde in der Tschechoslowakei war auch die politische, gesellschaftliche, ökonomische und kulturelle Situation der Zwischenkriegszeit maßgebend. Einen wesentlichen und positiven Einfluss auf diese ethnographische Disziplin sowie auf die gesamte sudetendeutsche Denkweise übte die institutionelle Entwicklung des Faches an der Prager Deutschen Universität aus, wobei die Gründung des Seminars für die deutsche Volkskunde eine besondere Bedeutung hatte. Diese institutionelle Entfaltung des Faches und seine historischen Zusammenhänge innerer Entwicklung sowie eine steigende Beliebtheit der Sprachinselvolkskunde trug sicherlich zur Herausbildung der sudetendeutschen kollektiven Identität in der Tschechoslowakei bei. Laut Lozoviuk handelte es sich dabei um einen doppelseitigen Prozess, denn das Interesse für die Bewohner der Sprachinseln festigte das Bewusstsein einer einheitlichen und verbindlichen sudetendeutschen kollektiven Identität. Durch das Vorhandensein dieser Identität wurde das Verlangen nach Informationen über die in fremdvölkischer Umgebung lebenden Landsleute geweckt.<sup>13</sup>

Die Sprachinselvolkskunde trug auch zur ideologischen Festigung der sudetendeutschen Bewegung bei, denn sie war von Anfang an nicht allein volkskundlich, sondern auch

---

<sup>12</sup> SCHROUBEK, Georg. Die künstliche Region: Beispiel „Sudetenland“. In GERNDT, Helge; SCHROUBEK, Georg (Hrsg.). *Regionale Kulturanalyse*. München, 1979. S. 26.

<sup>13</sup> LOZOVIUK, Petr. *Interethnik im Wissenschaftsprozess*. S. 186.

national-politisch orientiert.<sup>14</sup> Das Ziel der Volkskundler war, die Heimatliebe und das Volksbewusstsein zu fördern, wobei es für sie besonders wichtig war, die sich im Verschwinden befindenden Volksüberlieferungen für die Schule und Jugend sowie für die gesamte Öffentlichkeit zu erhalten.<sup>15</sup>

## 2.1 Bild des klassischen sudetendeutschen Sprachinsel-Bewohners

Das stereotypische Bild eines Sudetendeutschen wurde laut Lozoviuk besonders durch die deutsche Sprachinselvolkskunde geprägt. Der Sudetendeutsche ist ein fleißiger und arbeitssamer Mensch, der in fremdländischer Umgebung sein Volkstum behauptet und pflegt. Diese Vorstellung bestätigt auch die in den Sprachinsel-Arbeiten vorkommende Denkweise, in welcher sehr oft die Suche nach einem echten sudetendeutschen Stammescharakter zum Ausdruck kommt, den gerade die sudetendeutschen Bewohner der Sprachinseln besonders gut bewahrt haben sollten.<sup>16</sup>

### 2.1.1 Darstellung des Sprachinsel-Bewohners in der Literatur

Als Beispiel für die oben genannte These möchte ich zwei bezeichnende Ausschnitte aus den auf den Schönhengstgau bezogenen Quellen erwähnen, die den sudetendeutschen Stammescharakter treffend ausdrücken.

Das erste Beispiel ist ein Beitrag von Emil Lehmann, welcher im *Heimatlesebuch für den Schönhengstgau* veröffentlicht wurde. Es lautet folgendermaßen:

*„Wer durch das Schönhengster Dorf wandert, dem fällt die Stille, der Ernst der Leute auf. Kein lustiges Singen und heiteres Lachen, wie es in viel ärmeren Gebirgsgegenden zu hören ist, tönt ihm entgegen, keine Anrede, selten ein Grußwort. Männer und selbst Frauen tragen vorwiegend dunkle Kleidung. Ernst und schwer, verschlossen und auf sich selbst gestellt ist der Schönhengster Menschenschlag von den schweren Anfangszeiten her und hartgeschmiedet durch die vielerlei Notzeiten, die über ihn hereinbrachten. Und doch blüht auch in diesem so zurückhaltenden, wortkargen, mißtrauischen, aber gesunden und derben Volke das deutsche Gemüt mit einem Schatze ererbter Sagen, mit uraltem sinn-*

---

<sup>14</sup> JUNGBAUER, Gustav. Sprachinselvolkskunde. S. 146.

<sup>15</sup> LOZOVIUK, Petr. *Interethnik im Wissenschaftsprozess*. S. 181.

*vollem Brauchtume, mit wunderbar innigen Liedern und mit Volkstänzen, in denen sich die sonst so streng gehütete Seele des Stammes offenbart. Es ist Sprachinselvolk, das zäh festhalten muß an seiner Art, das seine Kraft zusammenhalten muß, dessen immer engerer Zusammenschluß aber auch notwendig ist, wenn es sich erhalten will.*“<sup>17</sup>

Das zweite Beispiel kommt aus der *Schönhengster Heimatschrift* her, welche anlässlich der Schönhengster Heimattage vom 28. Juni – 5. Juli 1922 in Zwittau vom Professor Mudrak zusammengestellt wurde. Am Anfang dieser Heimatschrift schreibt er folgendes:

*„Schönhengster, das ist euer Land! Das ist das Land, das von euren Ahnen gerodet wurde, das ist das Land, das von euren Vorfahren gepflegt und gepflegt wurde, das ist das Land, das euere Eltern veredelt und verschönt haben, das ist das Land, das ihr weiter hüten und pflegen sollt und das euren Schutz und euere Treue verlangt. Schönhengster! Euer Ländchen ist nicht allzu groß, es ist nicht allzu reich, es ist nicht allzu schön, aber es ist euer Ländchen! Es ist das Ländchen euer Eltern, euer Jugendzeit, euerer Zukunft. Haltet es in Ehren, haltet ihm die Treue, wie es euere Ahnen bisher taten. Reicher Heimatsegen wird aus solcher Treue fließen und euch und eueren Kindern zum Vorteil gereichen.*

*Die Freude an der Heimat wird um uns alle ein Band schlingen, das uns fest zusammenhält und das uns mit Stolz auf unsere Arbeit und unser Land erfüllen wird. Das Wort: „Ich bin ein Schönhengster“ wird dann gewichtig und inhaltschwer werden. Es wird uns mit Selbstbewußtsein, die andern aber mit Achtung und Ehrerbietung erfüllen.*“<sup>18</sup>

An diesen zwei Beispielen sehen wir die Stellungnahme der Autoren zum Thema Volkskunde sowie zum Begriff des Volkes allgemein. Die beiden Ausschnitte sind mit einem sehr propagandistischen Akzent geschrieben, dessen Hauptidee eine Volkserziehung im nationalen Sinne ist. Die Absicht war, das eingedrungene Fremdgut in den Sprachinseln

---

<sup>16</sup> LOZOVIUK, Petr. *Interethnik im Wissenschaftsprozess*. S. 182.

<sup>17</sup> LEHMANN, Emil. Das Schönhengster Dorf und seine Bewohner. In *Heimatlesebuch für den Schönhengstgau*. Heft 1. – Volkskunde. Mährisch-Trübau: Arbeitsgemeinschaft Schönhengster Heimatforscher, 1932. S. 2.

<sup>18</sup> MUDRAK, Anton. Vom Schönhengster Ländchen. In MUDRAK, Anton. *Schönhengster Heimatschrift*. Zwittau, 1922. S. 1.

abzuwehren und das versunkene Eigengut neu zu erwecken, wie auch Lehmann selbst in seiner Schrift anführt.<sup>19</sup>

---

<sup>19</sup> Diese Idee führt Lozoviuk an, wobei er auf die Seite 80 in Lehmanns Werk *Grenzlandvolkskunde* hinweist. Siehe LOZOVIUK, Petr. *Interethnik im Wissenschaftsprozess*. S. 181.

### 3 CHARAKTERISTIK DES SCHÖNHENGSTGAUES MIT RÜCKSICHT AUF DIE GESCHICHTE, DEMOGRAFIE, ETHNOGRAPHIE UND KULTUR

Neben den sudetendeutschen Gebieten, die als eine geschlossene Sprachgebiete<sup>20</sup> im Grenzgebiet bestanden, gab es in den böhmischen, mährischen und schlesischen Landschaften mehrere deutsche Sprachinseln. Diese wurden vom Sudetenland abgeschnitten und sie traten als isolierte Gebiete auf, in denen die deutschsprachige Bevölkerung dominierte und die Tschechen in der Minderheit waren.

Das Gebiet des Schönhengstgaves stellte die größte sudetendeutsche Sprachinsel des deutschen Siedlungsraumes dar. Der Schönhengstgau war ein deutsches Sprachgebiet, das sich teilweise in Ostböhmen und teilweise in Nordwestmähren erstreckte. Zu wichtigen Städten dieser Region zählte man Brüsbau, Zwittau, Landskron, Mährisch-Trübau, Müglitz und Hohenstadt, welche zugleich als Wirtschafts- und Kulturzentren galten.

Zur Sprachinsel wird diese Region deshalb gezählt, weil sie wirklich von dem zusammenhängenden deutschen Sprachgebiet des Sudetenlandes abgetrennt war. Die Trennung war durch zwei kleine tschechische Dörfer im Nord- und Ostteil dieser Sprachinsel gegeben, was auf den Karten<sup>21</sup> zu sehen ist.

Was die Größe dieses Gebietes betrifft, umfasste die etwa 280 km lange Sprachgrenze eine Fläche von 1 230 km<sup>2</sup>, die sich 50 km in nordsüdlicher und westöstlicher Richtung erstreckte.<sup>22</sup>

Dank seiner Lage an böhmisch-mährischen Landesgrenze wurde dieses Gebiet landschaftlich in zwei ungleiche Teile geteilt. Der westliche Teil, welcher kleiner war, gehörte zu Böhmen und der größere, östliche Teil gehörte zu Mähren. Diese landschaftliche Gliederung korrespondierte auch mit der politischen Raumgliederung. Zu Böhmen ge-

---

<sup>20</sup> Dieser Begriff benutzt Josef Lidl in seinem Buch *Der Schönhengstgau: Eine ehemals deutsche Sprachinsel*. Siehe LIDL, Josef. *Der Schönhengstgau: Eine ehemals deutsche Sprachinsel*. 1. Auflage. Göppingen: Schönhengster Heimatbund, 1992. S. 5. ISBN 3-927976-06-7. Im Folgenden: LIDL, Josef. *Der Schönhengstgau*.

<sup>21</sup> Siehe Anhänge Nummer I und II.

<sup>22</sup> KORKISCH, Gustav. *Schönhengster Volkskunde*. Bd. 7. Handbuch der sudetendeutschen Kulturgeschichte. Wien: Oldenbourg, 1982. S. 19. ISBN 3-486-51151-3. Im Folgenden: KORKISCH, Gustav. *Schönhengster Volkskunde*.

hörten die politischen Bezirke Landskron (Gerichtsbezirke Landskron und Wildenschwert), Leitomischl und Politschka, während man die politischen Bezirke Mährisch-Trübau (Gerichtsbezirke Mährisch-Trübau, Zwittau und Gewitsch) und Hohenstadt (Gerichtsbezirke Hohenstadt, Müglitz und Schildberg) zu Mähren zählte.<sup>23</sup>

Im Jahre 1938 hat sich aber die oben genannte Verwaltungsgliederung in Folge der politischen Ereignissen geändert und der Schönhengstgau wurde in die vier Landkreise (Landskron, Zwittau, Mährisch-Trübau und Hohenstadt) geteilt. Im Zusammenhang mit dem Anschluss des Sudetengebietes an das Deutsche Reich kam es zur Eingliederung des geschlossenen deutschen Sprachgebietes im Adlergebirge und der kleinen Sprachinsel Wachtl-Brodek im Südosten in den Schönhengstgau, was zu einer Vergrößerung dieses Gebietes führte.<sup>24</sup>

### 3.1 Name des Schönhengstgaues

Der Name des Schönhengstgaues ist vom „Schönhengst“, eines zwischen den Städten Zwittau und Mährisch-Trübau gelegenen etwa 30 km langen Bergrückens, wo ein Dörfchen gleichen Namens belegt war, abgeleitet. Dieses Bergmassiv beginnt im Norden an der Triebitzer Senke und zieht sich im Süden bis Lettowitz.<sup>25</sup>

Die Bedeutung des Wortes „Schönhengst“ hat wahrscheinlich mit dem „schönen Hengst“ nichts zu tun. Es scheint eine Verballhornung aus dem mittelalterlichen „Sintenhengst“<sup>26</sup>, dem das mittelhochdeutsche Verbum „schünden“ = „antreiben“ zugrunde liegen dürfte.<sup>27</sup> Vielleicht bedeutet es „schind den Hengst“ = „treib den Hengst an“, eine Erklärung, die im Hinblick auf die steile Straße zwischen den beiden erwähnten Orten, Zwittau und Mährisch-Trübau, manches für sich hat.<sup>28</sup>

---

<sup>23</sup> LIDL, Josef. *Der Schönhengstgau*. S. 5.

<sup>24</sup> KORKISCH, Gustav. *Schönhengster Volkskunde*. S. 19.

<sup>25</sup> THEUSNER, Martin, Christian. *Der Schönhengstgau*. München: Max Schick, 1937. S. 3. Im Folgenden: THEUSNER, Martin, Christian. *Der Schönhengstgau*.

<sup>26</sup> Dieses Wort steht in der Landtafel des Markgraftumes Mähren aus dem Jahre 1398. Siehe PROFOUS, Antonín; ŠIMÁK, J. V. Hřebečsko – Schönhengst. *Naše řeč* [online]. 1928, Jg. 12, Nr. 2, [Stand 2010-02-22]. URL: <<http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=2464>>. ISSN 0027-8203.

<sup>27</sup> SANDBACH, Edmund. *Die Schönhengster Ortsnamen: Lautlehre, Wortbildungslehre und Etymologie. Historisch und vergleichend dargestellt*. Heidelberg: Slavica, 1922. S. 188.

<sup>28</sup> THEUSNER, Martin, Christian. *Der Schönhengstgau*. S. 3.

Der Ausdruck „Schönhengst“ oder auch „Schönhengster Land“ wurde zum ersten Mal im Jahre 1813 erwähnt und seit dem Jahre 1848 wurde dann die Bezeichnung „Schönhengstgau“ verwendet.<sup>29</sup>

## 3.2 Geschichte des Schönhengstgaues

Hier möchte ich mich nur einem ausgewählten Teil der Geschichte des Schönhengstgaues widmen.

Die Vorgeschichte werde ich nur kurz streifen. Als die für mich wichtigen Punkt in der Geschichte finde ich die Zeit der Kolonisation, also die Besiedlung durch die deutsche Bevölkerung und die Vertreibung dieser Bevölkerung Mitte des 20. Jahrhunderts.

Die ganze, historische Entwicklung des Schönhengstgaues wäre sicherlich sehr interessant und spannend, würde aber den Rahmen dieser Arbeit sprengen.

### 3.2.1 Die Ur- und Vorgeschichte

Aufgrund der historischen Funde hat man festgestellt, dass die Urbewohner des Schönhengstgaues bereits die Menschen der Jungsteinzeit waren. Diesen Menschen diente der Schönhengstgau vor allem als Siedlungs- und Durchgangsland.<sup>30</sup>

Die erste schriftliche Erwähnung des Schönhengstgaues, ist die aus dem 12. Jahrhundert stammende Chronik von Kosmas. Hier spricht Kosmas von Prag im Jahre 981 über den Tod von Slavnik, Vaters des späteren zweiten Bischofs Adalbert von Prag, und erwähnt somit die Ausdehnung der Slavnikiden-Herrschaft. Anlässlich der Grenzschilderung führt er zum ersten Mal auch die Stadt Leitomischl, als den östlichen Grenzpunkt zu Mähren an. Laut Schmeißer spricht Kosmas in seiner Chronik über die Grenzbestimmung der Herrschaft Slavniks folgendes: *„Dieselbe umfasste nach Osten, gegen das Reich Mähren hin, eine Burg, am Fuße des Waldes gelegen, Namens Luthomisl (Leitomischl), bis zu dem*

---

<sup>29</sup> Der Schönhengstgau. In *Geschichte der Stadt Zwittau und ihrer Umgebung* [online]. c2004 [Stand 2010-02-20]. URL: <<http://www.zwittau.de/verweise/schoenhengstgau/1.schoenhengstgau.htm>>. Im Folgenden: Der Schönhengstgau. In *Geschichte der Stadt Zwittau und ihrer Umgebung* [online].

<sup>30</sup> LIDL, Josef. *Der Schönhengstgau*. S. 5.

*Füssen Svitava (Zwittava), das in der Mitte des Waldes entspringt. Leitomischl lag unmittelbar am Ausgange aus dem Grenzwalde.*<sup>31</sup>

Durch Leitomischl sollte damals eine wichtige Handelsstraße herum geführt haben, die später als „Trstenizer Weg“ benannt wurde.<sup>32</sup> Dieser Weg verband Böhmen und Mähren mit dem Baltikum und auch mit dem reichen und zivilisierten Orient.<sup>33</sup>

Im 12. Jahrhundert war das Gebiet der späteren Gerichtsbezirken Politschka, Leitomischl und Wildenschwert mehr als zur Hälfte, das des Gerichtsbezirkes Landskron noch ganz mit dem Wald bedeckt.<sup>34</sup> Da die Zwittawa in der Mitte des Grenzwaldes entsprang, so kann man daraus auch die Breite desselben schließen. Ebenso weit wie nach Böhmen bis Leitomischl, reichte der Wald auch nach Mähren hinein. Durch diesen Grenzwald führten einzelne schmale Saumwege, die als Tore oder Pforten des Landes bezeichnet wurden. Am Ein- und Ausgange der Landstore entstanden in der Regel befestigte Plätze, Burgen oder Warten. Eine solche Burg war auch Leitomischl.<sup>35</sup>

### 3.2.2 Wie der Schönhengstgau entstanden ist

Erst im 13. Jahrhundert endet die vorher geschichtlich dunkle Zeit des Schönhengstgaves. In diesem Jahrhundert erschien das Waldgebiet zwischen Böhmen und Mähren wertlos und wurde der Kolonisation, also der planmäßigen Besiedlung überlassen.<sup>36</sup>

Diese Kolonisation wurde teils von dem deutschen Landesfürsten selbst, teils von der Geistlichkeit oder von den weltlichen Grundherren, die in der Gegend einen Landbesitz hatten, geleitet. So wurde die Umgebung von Gewitsch und Politschka von König Premysl Otokar II. mit deutschen Ansiedlern besetzt. Das Gebiet von Zwittau und Müglitz hat der Olmützer Bischof Bruno, Graf von Schaumburg mit seinen Landsleuten besiedelt. Ebenso wurde die östliche Hälfte des Gerichtsbezirkes Leitomischl von den dortigen

---

<sup>31</sup> SCHMEIßER, W. *Beiträge zur Ethnographie der Schönhengstler*. Wiener-Neustadt: Selbstverlag des Verfassers, 1886. S. 19. Im Folgenden: SCHMEIßER, W. *Beiträge zur Ethnographie der Schönhengstler*.

<sup>32</sup> THEUSNER, Martin, Christian. *Der Schönhengstgau*. S. 37.

<sup>33</sup> Trstenická stezka. In *Trstěnice u Litomyšle* [online]. c2001 [Stand 2010-02-22]. URL: <<http://www.trstenice.cz/historik/stezka.htm>>.

<sup>34</sup> SCHMEIßER, W. *Beiträge zur Ethnographie der Schönhengstler*. S. 19.

<sup>35</sup> Ibidem. S. 20.

<sup>36</sup> LEHMANN, Emil. Der Schönhengstgau. In *Sudetendeutsche Heimatgaue*. Heft 2. Reichenberg: Sudetendeutscher Verlag, 1919. S. 2.

Prämonstratensern und die Gegend Hohenstadt von den Tempelherren kolonisiert. Das Gebiet um Landskron und Wildenschwert haben die Herren von Dürrenholz bevölkert und die Landschaft um Mährisch-Trübau wurde durch die Herren von Riesenburg mit Deutschen besiedelt.<sup>37</sup>

Der Stand der Besiedlung nach der Kolonisation im 13. Jahrhundert zeigt die Karte im Anhang.<sup>38</sup>

### 3.2.3 Über die Entstehung der ausgewählten Gerichtsbezirke

#### 3.2.3.1 Zwittau und seine Dörfer

Der Name dieses Bezirkes ist von dem Flüsschen Zwittawa abgeleitet. An diesem Flüsschen lag einst eine slavische Ortschaft, die derselbe Name hatte, die aber später verschwunden war. Neben diesem älteren Marktdorf gründete um das Jahr 1250 der Olmützer Bischof Bruno, Graf von Schaumburg, ein Sachse aus Holstein von Geburt, eine neue Siedlung namens Zwittau, welche er mit einer Erbrichterei und einer Pfarrei bestiftete. Sechs Jahre später im Jahre 1256 übergab er das Patronat dieser Pfarrei an das Kloster der Prämonstratenser in Leitomischl. Gleichzeitig wird eine Grenzberichtigung zwischen dem bischöflichen Grundbesitz und dem Prämonstratenser von Leitomischl vereinbart und zwar so, dass der zwischen Zwittau und Leitomischl liegende Wald zum Lande Mähren und Bistum Olmütz gehörte.<sup>39</sup>

Zur gleichen Zeit begann die Besiedlung der gesamten Zwittauer Hochmulde. Die ersten Dörfer, die uns laut Lidl bezeugt sind, waren Hermersdorf und Ober-Heinzendorf. Für Hermersdorf ist die Gründungsurkunde aus dem Jahre 1266 erhalten, für Ober-Heinzendorf jene aus dem Jahre 1270 belegt.<sup>40</sup> Schmeißer führt zur Besiedlung um Zwittau weiter an, dass Brüsau 1285 urkundlich nachweisbar ist. In der Beschreibung der Lehen und Lehensvasallen der Olmützer Kirche<sup>41</sup> sind laut ihm außerdem noch die Dörfer

---

<sup>37</sup> SCHMEIBER, W. *Beiträge zur Ethnographie der Schönhengstler*. S. 21.

<sup>38</sup> Siehe Anhang Nummer III.

<sup>39</sup> SCHMEIBER, W. *Beiträge zur Ethnographie der Schönhengstler*. S. 23.

<sup>40</sup> LIDL, Josef. *Der Schönhengstgau*. S. 6.

<sup>41</sup> Die Beschreibung wurde unter dem Bischof Konrad I. zwischen den Jahren 1318–1326 zusammengestellt.

Mährisch-Lotschnau, Glaselsdorf, Stangendorf und Chrostau erwähnt. Für die übrigen Dörfer fehlen die urkundlichen Belege aus jener Zeit.<sup>42</sup>

### 3.2.3.2 *Landskron und seine Dörfer*

Der Talkessel von Landskron und Wildenschwert wurden durch das adelige Geschlecht der Herren von Dürrenholz besiedelt. Als König Wenzel II. seinem Stiefvater Zawisch von Falkenstein im Jahre 1285 dieses Gebiet für nützlich erwiesene Dienste schenkte, wurde es zum ersten Mal urkundlich erwähnt. Zawisch fiel jedoch beim König in Ungnade und wurde im Jahre 1290 enthauptet. Zwei Jahre später im Jahre 1292 schenkte dann König Wenzel II. seine ostböhmischen Güter dem neugegründeten Zisterzienserkloster Königssaal bei Prag.<sup>43</sup>

### 3.2.3.3 *Mährisch-Trübau und seine Dörfer*

Als erster Trübauer Grundherr, der wohl auch die Stadt gegründet hat, wird Boresch von Riesenburg genannt. Er hat das Kloster Maria-Kron für 12 Augustiner-Eremiten gestiftet und es 1275 mit weiteren Rechten und Schenkungen bedacht. Dieser Mann verdiente sich auch um die weitere Besiedlung des Trübauer Umlandes mit deutschen Bauern.<sup>44</sup>

Das Zentrum des Mährisch-Trübaues bildete die alte Burg, die im Jahre 1286 von dem Burggrafen Zawisch von Falkenstein erobert wurde. Am Anfang des 14. Jahrhunderts wurde diese Burg neu erbaut. Im Jahre 1346 bekam Heinrich von Leipa, der die Privilegien der Stadt anerkennen musste, Mährisch-Trübau. 1365 verkaufte Heinrich die Stadt an den mährischen Markgrafen Johann Heinrich, welcher sie bis 1398 im Besitz hatte. Zwischen den Jahren 1486–1589 besaßen die Herren von Boskowitz die Stadt. Sie ließen hier ein Schloss im Renaissancestil erbauen. Unter deren Besitz hat sich Mährisch-Trübau markant geändert, vor allem nach dem großen Feuer im Jahre 1509, nach welchem die Stadt neu aufgebaut wurde. Der Erbe der Herren von Boskowitz war Wellen von Zierotin. 1622

---

<sup>42</sup> SCHMEIBER, W. *Beiträge zur Ethnographie der Schönhengstler*. S. 23–24.

<sup>43</sup> LIDL, Josef. *Der Schönhengstgau*. S. 6.

<sup>44</sup> *Ibidem*.

wurde die konfiszierte Herrschaft als Kronlehen an das Haus Lichtenstein vergeben, welchem sie bis Jahre 1945 erhalten blieb.<sup>45</sup>

#### 3.2.3.4 Müglitz und seine Dörfer

Das Gebiet von Müglitz wurde ebenfalls von Bischof Bruno von Schaumburg besiedelt. Er erhob die ursprünglich slawische Siedlung zur Stadt mit deutschem Stadtrecht und 1387 wurde sie zum ersten Mal als Stadt erwähnt. Im Jahre 1273 verkauft der Olmützer Bischof Bruno von Schaumburg das Erbgericht von Müglitz an Hermann von Wertinghausen<sup>46</sup>, der als Angehöriger eines in Hameln viel genannten Geschlechts nachweisbar ist.<sup>47</sup>

Nach 1230 wurde Müglitz das Verwaltungszentrum des bischöflichen Lehensbezirkes, und 1424 von den Hussiten niedergebrannt.<sup>48</sup>

#### 3.2.3.5 Hohenstadt und seine Dörfer

Hohenstadt war am das Ende des 13. Jahrhunderts im Besitze des Ordens der Tempelherren, von welchen auch die Burg Hochstein erbaut wurde. Urkundlich nachweisbar sind diese beiden Orte erst im Jahre 1289.

Im Jahre 1267 hatte Boresch von Riesenburg hier zu seinem und seiner Familie Seelenheil das Kloster in Maria-Kron gestiftet.<sup>49</sup> Die Herren des Stifts der Augustiner-Eremiten zu Maria-Kron trugen ebenfalls viel zu Kolonisation dieser Gegend bei.

Um die Mitte des 14. Jahrhunderts ging Hohenstadt als Lehen an die Familie Sternberger und im Jahre 1411 erhielt die Stadt von den Brüdern Heinrich und Benessius von Krawarn das erste Privilegium. Die Stadt wurde aber vor dem Jahre 1442 verkauft und zwar an die Tunkls von Brünnes, die die Hohenstädter Herrschaft mit Brünnes und Hochstein vereint

---

<sup>45</sup> PFOHL, Ernst. *Ortslexikon Sudetenland*. Nürnberg: Helmut Preußler, 1987. S. 662. ISBN 3-925362-47-9. Im Folgenden: PFOHL, Ernst. *Ortslexikon Sudetenland*.

<sup>46</sup> Er entstammte wahrscheinlich aus dem Hildesheimschen. Siehe RÖSSLER, Emil Franz. *Rechtsdenkmäler aus Böhmen und Mähren: Eine Sammlung von Rechtsbüchern, Urkunden und alten Aufzeichnungen zur Geschichte des Deutschen Rechtes*. Bd. 1. Das altprager Stadtrecht aus dem XIV. Jahrhunderte. Prag: J. G. Calve'sche Buchhandlung, 1845. S. 21.

<sup>47</sup> LIDL, Josef. *Der Schönhengstgau*. S. 6.

<sup>48</sup> PFOHL, Ernst. *Ortslexikon Sudetenland*. S. 356.

<sup>49</sup> SCHMEIBER, W. *Beiträge zur Ethnographie der Schönhengstler*. S. 25.

haben. Nach dem Jahre 1510 erwarben sie die Herren von Boskowitz, denen sie im Jahre 1622 konfisziert und an Karl Fürst von Lichtenstein vergeben wurde.<sup>50</sup>

### 3.2.4 Das 20. Jahrhundert und das Ende der deutschen Besiedlung

Mit dem Anfang des 20. Jahrhunderts begannen für die Deutschen im Schönhengstgau dunklen Zeiten.

Im Zeitraum vor dem Ersten Weltkrieg herrschten zwischen den Deutschen des Schönhengstgaves unterschiedliche Meinungen über der Art und Weise des Zusammenlebens mit den Tschechen. Die Deutschen in Böhmen strebten nach der Trennung ihres Gebietes und Schaffung eines Sondergebietes „Deutschböhmen“, wozu als erster Schritt die Bezirksordnung<sup>51</sup> dienen sollte. In Mähren waren die Deutschen uneinig, die einen wollten die Einheit des Landes mit einer Personalverwaltung und die anderen eher eine Bezirksordnung<sup>52</sup>.<sup>53</sup>

Nach dem Ersten Weltkrieg haben sich die nationalen Konflikte zwischen den Deutschen und den tschechischen Minderheiten verschärft. Diese schwierige Situation erreichte den Höhepunkt gleich nach der Proklamation der Tschechoslowakischen Republik am 28. Oktober 1918, welche von den Deutschen nicht anerkannt wurde. Sie haben die unabhängigen Provinzen Deutschböhmen und Sudetenland ausgerufen, welche sie am 22. November zu einem Teil Deutschösterreichs erklärten. Die gleichen Bemühungen kamen auch im Schönhengstgau zum Ausdruck, welcher gemeinsam mit der Umgebung der Stadt Hohenstadt zur Mährisch-Schlesischen Provinz Sudetenland mit dem Zentrum in Troppau proklamiert wurde.<sup>54</sup>

---

<sup>50</sup> PFOHL, Ernst. *Ortslexikon Sudetenland*. S. 662.

<sup>51</sup> Die böhmischen deutschen beabsichtigten die Schaffung des Landkreises „Trattenuau“, welche sich aus vier territorial zusammenhangslosen Teilen – das Gebiet des Landskrons, Grulichs, Trattenaues und Wildenschwertes – bestehen sollte.

<sup>52</sup> Nach dieser sollte unter anderem der Landkreis „Schönhengstgau“ entstanden, unter welchen die Bezirke Mährisch-Trübau, Landskron und Zwittau, weiter die deutschen Gebieten der Bezirke Leitomischl und Politschka und noch die deutschen Wirtschaftsvereine in Tattenitz, Unter-Heinzendorf und Müglitz sowie die Insel Wachtl-Brodek fallen sollten.

<sup>53</sup> CHOCHOLATÝ GRÖGER, Franz. *Bruntál.net* [online], c2006 [Stand 2010-03-06]. SCHÖNHENGSTGAU – HŘEBEČSKO. URL: <<http://www.bruntal.net/2006112801-schonhengstgau-hrebecsko>>.

<sup>54</sup> VIŠŇA, Martin. *Hřebečsko.estranky.cz* [online]. c2005–2009, letzte Revision 2009-11-30 [Stand 2010-03-09]. Historie kraje. URL: <<http://www.hrebecsko.estranky.cz/clanky/hrebecsko/historie-kraje>>.

Nach dem Zusammenbruch der Donaumonarchie im November 1918 wurde jedoch der Schönhengstgau von den tschechischen Truppen belegt, gleich wie alle anderen deutschsprachigen Gebiete Böhmens, Mährens und Österreichisch-Schlesiens, und die deutsche Bevölkerung wurde gegen ihren Willen in die neu entstandene Tschechoslowakei integriert.<sup>55</sup>

In den 20er Jahren kam die Agrarkrise, welche zu einem weiteren Vorwand der deutschen Bemühungen um Separatismus beigetragen hat. Die schwachen Beziehungen verschlimmerten auch das Sprachgesetz<sup>56</sup> und die Bodenreform<sup>57</sup>.

Die wirklich schlechten und schlimmen Zeiten für die deutsche Bevölkerung des Schönhengstgaves kamen nach dem Zweiten Weltkrieg. Schon vorher gab es in der Geschichte dieses Gebietes verschiedene dunkle und schwere Epochen, aber keine von diesen hatte so große Folgen wie die Vertreibung nach dem Jahre 1945.

Die deutsche Bevölkerung kam vor 800 Jahren in eine unbewirtschaftete Landschaft und hatte aus diesem Wald ein blühendes Bauernland geschaffen. Sie hatte auch alle die, die Slawisierung bestrebende Bemühungen der Hussitenkriege, den Dreißigjährigen Krieg und die für das Deutschtum dunkle Zeit des tschechischen Staates von dem Jahre 1918 bis 1938 überstanden.<sup>58</sup> Was das Deutschtum des Schönhengstgaves aber auslöschte, waren die Ereignisse, die auf der Zweiten Weltkrieg folgten.

---

<sup>55</sup> PECHHOLD, Rudolf; HÜBL, Karl. *Der Schönhengstgau: Bild einer deutschen Sprachinsel*, Stuttgart: Schönhengster Heimatbund, 1962. S. 5. Im Folgenden: PECHHOLD, Rudolf; HÜBL, Karl. *Der Schönhengstgau*.

<sup>56</sup> „Am 19.02.1920 wurde ein Sprachengesetz erlassen, das vorschrieb, daß alle Staatsbeamten - auch die in rein deutschen Gebieten - die tschechische Sprache beherrschen müssen. Die Sprachkenntnis mußte durch eine Prüfung belegt werden, welche viele deutsche Beamte nicht bestanden. Ein Nichtbestehen führte zur Entlassung, aber auch ein Teil derjenigen, welche die Prüfung bestanden hatten, wurden aus dem Dienst entfernt. Auf diese Weise wurden mehr als 100.000 Deutsche entlassen! An Stelle der deutschen Beamten wurden kinderreiche tschechische Beamte ernannt und in den deutschen Gebieten angesiedelt. Eine Kenntnis der deutschen Sprache war dafür keine Voraussetzung und inoffiziell auch nicht erwünscht.“; Siehe Geschichte der Sudetenländer – 1918 bis 1938. In *Kreis Landskron* [online]. ©2007 [Stand 2010-03-09]. URL: <<http://www.kreis-landskron.de/geschichte/d/>>. Im Folgenden: Geschichte der Sudetenländer – 1918 bis 1938. In *Kreis Landskron* [online].

<sup>57</sup> „Durch die Bodenreform vom 15.10.1919 wurden 840.000 ha deutschen Grundbesitzes, was 30% der Fläche des Sudetenlands entsprach, enteignet. Die Neuzuteilung erfolgte zu 94% an Tschechen, was zu einem erheblichen Zuzug von Tschechen in die deutschen Gebiete führte.“; Siehe Geschichte der Sudetenländer – 1918 bis 1938. In *Kreis Landskron* [online].

<sup>58</sup> Geschichte der Sudetenländer – 1918 bis 1938. In *Kreis Landskron* [online].

Die deutsche Besiedlung dieser Region erlebte eine plötzlich kommende Beendigung ihrer Existenz auf dem böhmisch-mährischen Gebiet. Zwischen den Jahren 1945 und 1946 wurden die Deutschen vertrieben und in das Land kam eine neue Bevölkerung aus Böhmen, Mähren sowie aus der Slowakei. In der zweiten Hälfte der 50er Jahren herrschte in diesem Gebiet schon wieder ein normales Leben ohne Gewalt und Raub, mit welchen die wilde Aussiedlung begleitet wurde, jedoch ohne deutsche Bevölkerung.<sup>59</sup>

### 3.3 Demografie

Was die Demografie des Schönhengstgaves betrifft, werde ich mich vor allem den verschiedenen Siedlungsformen widmen, weil diese sehr von der deutschen Kolonisation geprägt wurden. Weiter erwähne ich die typischen Merkmale der Menschen des Schönhengstgaves und zum Schluss versuche ich einen Überblick über die Entwicklung der Bevölkerungszahl im 20. Jahrhundert zu schaffen.

#### 3.3.1 Die Formen der Besiedlung

##### 3.3.1.1 *Das Schönhengster Dorf*

Das Schönhengster Dorf war das ostdeutsche Siedlerdorf in reinster Gestalt, was den deutschen Ursprung der Grenzwaldsiedlung bezeugt. Einzelsiedlungen kamen im Schönhengstgau kaum vor, wobei der herrschende Dorftyp die Waldhufendörfer waren. Mit Ausnahme weniger Runddörfer<sup>60</sup>, die gerade in vorhandene Talkessel passten, wurden im Schönhengstgau überall lange Reihendörfer angelegt. Ursprünglich kamen diese Dörfer als getrennte Orte innerhalb derselben Mulde vor, aber im Laufe der Zeit sind sie häufig zusammengewachsen. Als Beispiel eine solche Siedlungsreihe kann man die 18 Kilometer lange Siedlungsreihe von Abtsdorf-Lotschnau-Zwittau-Vierzighuben-Greifendorf nennen.<sup>61</sup>

---

<sup>59</sup> Der Schönhengstgau. In *Geschichte der Stadt Zwittau und ihrer Umgebung* [online].

<sup>60</sup> Das Runddorf – geschlossene Straßendorf – ist in den älter besiedelten, teilweise slawisch beeinflussten Gegenden verbreitet, wie in der Kleinen Hanna, im Mürauer Bergland oder im Marchgebiet. Siehe THEUSNER, Martin, Christian. *Der Schönhengstgau*. S. 55.

<sup>61</sup> THEUSNER, Martin, Christian. *Der Schönhengstgau*. S. 52.

Die oft mehrere Kilometer lange Achse eines Schönhengster Dorfes bildete meistens ein Bach. In zwei Reihen begleiteten die Bauernhöfe - fränkische Vierkanter - in Abständen von einander die beiden Seiten des Baches und der meist daneben laufenden Dorfstraße. Wenn ein Wasserlauf fehlte, wie zum Beispiel in den Dörfern Hermersdorf und Glaselsdorf, diente auch die Dorfstraße allein als die Grundlinie.<sup>62</sup>

Die Gründung und der Ausbau einer solchen Siedlung gingen unter der Leitung eines vom Grund- oder Landesherren beauftragten Lokators vor. Ihm wurde gegen bestimmte Bedingungen das zu besiedelnde Land übergeben. Seine erste Aufgabe bestand darin, es nach der Bodengüte so einzuteilen, dass sich auf den Parzellen lebensfähige Höfe entwickeln konnten. Als nächstes gehörte es zu seinen Pflichten, Bauern für das neue Dorf heranzuziehen, die aus dem Bevölkerungsüberschuss der alten Siedlungen in der Umgebung und zum Teil aus dem Deutschen Reich stammten. Schließlich führte er die Ansiedlung durch und überwachte das Ganze.<sup>63</sup>

Der Lokator, nach dessen Namen das Dorf meist benannt wurde, bekam als Lohn für seine schwierige Arbeit der Dorfgründung einige Vorrechte und er konnte sogar Erbrichter des Dorfes werden. Ihm stand der dritte Teil aus den Einnahmen der niederen Gerichtsbarkeit zu. Er erhielt eine oder zwei Mühlen und zwei oder drei Zinsbauern, die ihm bei der Feldarbeit helfen mussten. Er konnte sich Handwerker vom Schmied bis zum Fleischhauer halten, besaß die Schankrechte und mitunter auch das Recht, Bier zu brauen. Dagegen musste er zum Dienst bei der Herrschaft zu Ross oder zu Fuß mit einer Armbrust bewaffnet, bereit sein. Doch konnte er für diesen Dienst auch einen geeigneten Mann stellen.<sup>64</sup>

### 3.3.1.2 Die Schönhengster Stadt

Der grundlegende Unterschied zwischen der Stadt und dem Dorf im geographischen Sinne bestand in der starken Abhängigkeit des Stadtwesens von der Lagebeziehung, das heißt von seiner Verkehrslage. Ohne Verkehr gab es keine Städte, während er für das Dorf jedenfalls nicht lebensnotwendig war. Das Wachstum der Städte im Zeitalter des starken

---

<sup>62</sup> LIDL, Josef. *Der Schönhengstgau*. S. 6.

<sup>63</sup> THEUSNER, Martin, Christian. *Der Schönhengstgau*. S. 53.

<sup>64</sup> LIDL, Josef. *Der Schönhengstgau*. S. 7.

Verkehrs, besonders in der Neuzeit, zeigt das deutlich. Während im 20. Jahrhundert die Verkehrslage fast allein entscheidend für den Bestand der Schönhengster Städte war, traten im Mittelalter die Schutzlage und auch die strategische Lage in einem Festungssystem als ebenso wichtige Lagebeziehungen hinzu. Die Schutzlage ist wahrscheinlich die älteste Grundlage des Stadtwesens im Schönhengstgau.<sup>65</sup>

Die Stadt wurde in jeder gerodeten Landschaft nach einem wohlüberlegten Plan als Mittelpunkt der Verwaltung und des kirchlichen Lebens sowie als Markt angelegt. Ursprünglich waren auch die Bürger der Städte die Bauern, die aber neben ihrer Landwirtschaft noch ein Handwerk oder ein Gewerbe ausgeübt haben. Oft waren den Städten auch zwei oder drei Dörfer rechtlich und wirtschaftlich angegliedert.<sup>66</sup>

### 3.3.2 Die Menschen des Schönhengstgaves

Die deutschen Kolonisten unterschieden sich in ihrem Zusammenleben von den Slawen sehr deutlich. Während die Slawen in den Runddörfern eng zusammen lebten und ihre Gemarkungsgrenzen sich leicht zu einem losen Kollektiv verwischten, grenzten sich die deutschen Siedler in ihren Waldhufendörfern sichtlich von ihren Nachbarn ab.

Die Deutschen achteten die slawischen Grenzen und wollten auch die ihren gewahrt wissen. Diese Neigung, sich der Umwelt gegenüber abzukapseln, steigerte sich noch durch die Gefahr, mit der eine neue Umgebung aufwartete. Das Verlangen, sich zu schützen verdeutlichen auch die Vierkanthöfe wie Burgen. Innerhalb der Familie, die sich um das schutzbefohlene Gesinde erweiterte, lebten Mundart, Volkslied und Brauchtum über die Jahrhunderte fort.<sup>67</sup>

### 3.3.3 Die Entwicklung der Bevölkerungszahl im 20. Jahrhundert

Die Bestimmung der Bevölkerungszahl habe ich auf die Angaben der damals durchgeführten Volkszählungen zurückgeführt. Dazu habe ich verschiedene Quellen untersucht und in eine Tabelle zusammengefasst, die als ein Überblick dienen kann. Zur Verfügung standen mir die Angaben zu den Jahren 1910, 1921, 1930 und 1939. Zu den weiteren

---

<sup>65</sup> THEUSNER, Martin, Christian. *Der Schönhengstgau*. S. 55–56.

<sup>66</sup> LIDL, Josef. *Der Schönhengstgau*. S. 7.

Jahren gibt es leider keine genaueren Angaben. Die Ursache dafür liegt wahrscheinlich nicht nur in einer unzugänglichen Informationsverarbeitung, sondern auch in der Tatsache, dass die verwaltungstechnische Gliederung des Schönhengstgaves über die Jahrhunderte nicht fest und einheitlich war. Diese Lückenhaftigkeit der Informationen könnte sicher als ein Hinweis für künftige Forschungen dienen.

Die politische Zersplitterung dieses Gebietes spielt eine wichtige Rolle vor allem bei der Bestimmung der Bevölkerungszahlen der Orte. Diese Tatsache macht den Entscheid über die Zugehörigkeit oder Nichtzugehörigkeit einzelner Orte schwierig, was zur Verzerrung der Angaben führen kann.

**Tabelle 1. Die Entwicklung der Bevölkerungszahl im 20. Jahrhundert**

		1910 <sup>68</sup>	1921 <sup>69</sup>	1930 <sup>70</sup>	1939 <sup>71</sup>
<b>Zahl der Orte<sup>72</sup></b>		<b>137</b>	<b>174</b>	<b>142</b>	<b>148</b>
Davon	Böhmischer Teil	51	68	-	-
	Mährischer Teil	86	106	-	-
<b>Bevölkerungszahl</b>		<b>132 184</b>	<b>126 161</b>	<b>126 373</b>	<b>126 000</b>
Davon	Böhmischer Teil	51 028	47 543	46 736	-
	Mährischer Teil	81 156	78 618	79 637	-
	Deutsche	126 300	109 987	110 000	106 000

Aus der Tabelle 1. ist zu ersehen, dass die Zahl der Bevölkerung mit der geschichtlichen Entwicklung verbunden ist. Die Zahl der deutschen Bevölkerung weist nämlich seit dem Jahre 1910 eher eine sinkende Tendenz auf, was sicher den politischen Ereignissen zugrunde liegt. Die 20er Jahre waren von verschiedenen, gegen das Deutschtum gerichteten Anordnungen<sup>73</sup> geprägt, die sicher zur Abnahme der deutschen Bevölkerung beigetragen haben.

<sup>67</sup> LIDL, Josef. *Der Schönhengstgau*. S. 9.

<sup>68</sup> JESSER, Franz. *Nationale und wirtschaftliche Verhältnisse im Schönhengstgau*. Wien: Alfred Hölder, 1919. S. 6.

<sup>69</sup> THEUSNER, Martin, Christian. *Der Schönhengstgau*. S. 64.

<sup>70</sup> Ibidem.

<sup>71</sup> LIDL, Josef. *Der Schönhengstgau*. S. 5.

<sup>72</sup> Die fehlenden Angaben entstanden wegen der lückenhaften Informationen in den vorhandenen Quellen.

<sup>73</sup> Zum Beispiel das Sprachgesetz oder die Bodenreform.

Eine Übersicht der Volkstumsverteilung nach der Volkszählung aus dem Jahre 1930 zeigt die Karte im Anhang.<sup>74</sup>

### 3.4 Ethnographie und Kultur

In diesem Kapitel erwähne ich einige wichtige Aspekte, die die Ethnographie und Kultur des Schönhengstgaues geprägt haben. Als ersten Punkt werde ich die Problematik der Mundart behandeln, welche sicherlich einen wichtigen Teil der Ethnographie dieses politisch uneinheitlichen Gebietes darstellt. Weiter werde ich die Thematik der Volkskultur besprechen. Hier werde ich mich vor allem auf das Volkslied und den Volkstanz konzentrieren, wobei ich auch einige wichtige Persönlichkeiten dieses Gebietes erwähne.

#### 3.4.1 Die Schönhengster Mundarten

Die sprachlichen Wurzeln der Schönhengster Mundarten hängen mit der Herkunft seiner ersten Siedler zusammen. Laut Lidl wurde von der Mundartforschung als Herkunftsland das Dreieck Thüringerwald, Frankenwald und obere Saale festgestellt. Demnach handelt es sich hier um mitteldeutsch-fränkische Mundarten, die von den oberdeutschen Mundarten beeinflusst wurden. Bestimmte sprachliche Spuren haben in diesem Gebiet auch die Siedler aus Altbayern hinterlassen, einen gewissen Einfluss hatte auch der schlesische Dialekt des nördlichen Mährens.<sup>75</sup>

Wegen der politischen Zersplitterung dieses Gebietes sind auch die Mundarten nicht einheitlich, sondern sie lassen sich, nach der Besiedelung der einzelnen Herrschaften, in fünf bis sieben verschiedene Sprachlandschaften einteilen. Die Unterschiede zwischen den einzelnen Mundartgebieten waren hauptsächlich lautlicher Art, aber sie erstreckten sich auch auf den Wortschatz. In den Städten unterschieden sich die Mundarten etwas von denen der umliegenden Dörfer, wobei diese in Mährisch-Trübau recht stark und in Zwittau am wenigsten stark ausgeprägt wurden.<sup>76</sup>

Eine genauere und ausführliche Beschreibung der Schönhengster Mundarten hat Irmfried Benesch in seinem Buch *Lautgeographie der Schönhengster Mundarten* geschafft, in

---

<sup>74</sup> Siehe Anhang Nummer IV.

<sup>75</sup> LIDL, Josef. *Der Schönhengstgau*. S. 10.

welchem er die wichtigen sprachlichen Aspekte dieses Gebietes aufgezeichnet hat. Als Vorbereitung zu diesem Werk wurden in 125 Ortschaften je 200 Wörter abgefragt, Gemeinsamkeiten festgehalten und Unterschiede als Grenzen in die Karte<sup>77</sup> eingezeichnet. Durch die große Zahl abgefragter Wörter traten dann die sechs Sprachgebiete deutlich hervor:<sup>78</sup>

- Das **Rothmühler Gebiet** im Süd-Westen des Schönhengstgaues als Überbleibsel aus Zeiten, in denen die Sprachinsel offenbar noch weiter ins Landesinnere gereicht hat.
- Das **Zwittauer Gebiet** mit dem Brüsauer Kreis im Süden.
- Das **Landskroner Gebiet** im Nord-Westen.
- Das **Trübauer Gebiet**, welches in den Altstädter Kreis und den Krönauer Kreis im Süd-Osten zerfällt.
- Das **Müglitzer Gebiet**.
- Das **Kirchspiel Meedl**, das sprachlich zwar dem Schönhengstgau zugeordnet werden kann, geographisch aber nicht mehr in der Sprachinsel, sondern östlich davon im geschlossenen deutschen Sprachraum liegt.

Lautgeographisch gesehen war laut Pechhold und Hübl vor allem die Bildung der Kosenamen sehr reich. In der Einzahl erfolgte sie auf die fränkischen Endungen *-la*, *-le* und *-li*, wie bei den Ortsnamen Triebala oder Triebele, Strokele, Kukelle, Lupelle, Busele. Bei den Personennamen wurden dann die Endungen *-el*, *-l* und *-le* oft verwendet. So wurde zum Beispiel Jakob zu Jokel, Johann zu Jandl, Nikolaus zu Nikl und Andreas zu Anderle. In besonderer Weise werden alle Schönhengster Mundarten durch die Bildung der Kosenamen mit der Silbe *-lich* verbunden. Da wird die Einzahl Madla zur Mehrzahl Madlich, Fischle zu Fischlich und Stackla zu Stacklich. Diese Form der Mehrzahlbildung war einst in Deutschland weit verbreitet.<sup>79</sup>

---

<sup>76</sup> PECHHOLD, Rudolf; HÜBL, Karl. *Der Schönhengstgau*. S. 42.

<sup>77</sup> Siehe Anhang Nummer V.

<sup>78</sup> Mundarten des Schönhengstgaues – Einführung. In *Kreis Landskron* [online]. c2007 [Stand 2010-03-18]. URL: <<http://www.kreis-landskron.de/mundart/einfuehrung/>>.

<sup>79</sup> PECHHOLD, Rudolf; HÜBL, Karl. *Der Schönhengstgau*. S. 42.

Als ein anderes Merkmal der Schönhengster Mundarten führt Lidl an und zwar die so genannte e/a- und p/pf-Grenze an, die am Beispiel „*Erpl / Arpfl*“<sup>80</sup> (= Erdapfel) zu sehen ist. Um den Klangreichtum der Schönhengster Mundarten darzustellen, bedient sich Lidl als gutes Beispiel eines im Gau gebrauchten Sprichwortes. Ins Hochdeutsche übertragen, würde es lauten: „*Sommerflecken (= Sommersprossen) und rote Loden (= Haare) wachsen auf keinem guten Boden.*“ Dies würde in den einzelnen Gebieten folgendermaßen lauten:<sup>81</sup>

- **Im Rothmühler Gebiet:** „*Süüimmerflääk un ruuta Luudn woksn of kuen güüdñ Puudn.*“
- **Im Zwittauer Gebiet:** „*Sjoumerflaak un ruuta Luudn woksn of kuen gjoutñ Puudn.*“
- **Im Landskroner Gebiet:** „*Sumerflaak un ruuta Luudn woksn of kon guudñ Puudn.*“
- **Im Trübauer Gebiet:** „*Saumerflääk un ruuta Luudn woksn of kon gaudñ Puudn.*“

### 3.4.2 Volkslied und Volkstanz

Um die Wende des 20. Jahrhundert schienen laut Lidl Tracht, Volkslied und Volkstanz in dieser Gegend nahezu ausgestorben zu sein. Erst nach dem Ersten Weltkrieg bewirkte der begeisterte Volkstumskampf, dass man solche Schätze ausgrub, sammelte und neu belebte. Hier muss hauptsächlich zweier Jugendbünde gedacht werden, die Lied und Tanz wieder aufheben ließen und zwar der Wandervogelbewegung und der landständischen Jugend.<sup>82</sup>

#### 3.4.2.1 Die Wandervogelbewegung

Eine Sternstunde des Wandervogels<sup>83</sup> schlug im Juli 1923 in dem winzigen Waldweiler Finkenstein (Finkensteiner Singwochen) im südlichen Trübauer Gebiet. Im Rahmen der Wandervogelbewegung wurde besonders seit dieser Singwoche von vielen Sing-, Tanz- und Spielkreisen das Volksgut gepflegt und verbreitet. Im Kreise der Teilnehmer stand damals schon Rudolf Pechhold, der langjährige Kulturstellenleiter des Schönhengster Heimatbundes, und auch der damalige Gymnasiast Josef Lidl, der spätere graphische Ge-

---

<sup>80</sup> LIDL, Josef. *Der Schönhengstgau*. S. 10.

<sup>81</sup> Ibidem.

<sup>82</sup> Ibidem. S. 12.

stalter des Schönhengster Jahrbuchs.<sup>84</sup> Der damalige Singleiter war Walter Hensel (mit eigenen Namen Julius Janiczek) aus Mährisch-Trübau. Neben seiner Singleiterposition hat er auch an verschiedenen Volksliedbüchern (*Das aufrecht Fähnlein, Finkensteiner Liederbücher* u. a.) gearbeitet, in denen er bekannte Schönhengster Volkslieder gesammelt hatte. Gesungen wurden verschiedene Handwerkerlieder, Kinderlieder Hirtenlieder, geistliche Spiele, sowie scherzhafte Liederunterhaltungen der Hüterjungen oder auch gesungene Streitgespräche (*Zwischen Sommer und Winter, Zwischen Wasser und Wein*). Das alles zeugt von der Vielfalt des Schönhengster Volkslieder, die auch ihren Teil zum gesamtdeutschen Liedgut beigetragen haben.<sup>85</sup>

### 3.4.2.2 Die Landjugend

Die Landjugend wurde im Jahre 1922 in Annabad (nördlicher Ausläufer des Schönhengstzuges) gegründet und zog später nach Ullersdorf. Diese Jugendvereinigung, deren Führungskräfte ihre Ausrichtung von einer Bauernvolkshochschule erhielten, erwarb sich den Verdienst das Lied- und Tanzgut aus der alten Zeit der Dorfgemeinschaften wiederaufleben zu lassen. Zu den Lehrern dieser Schule zählte der Schönhengster Bauerdichter Karl Hübl, der gemeinsam mit den anderen Ausbildern den Schülern ein neues Verständnis für die bäuerliche Kultur vermittelte. Die Mitglieder dieses Jugendbundes beteiligten sich an verschiedenen Festlichkeiten, wo sie in Schönhengster Trachten wie ihre Vorfahren tanzten und sangen. Bei dieser Gelegenheit veranstalteten sie auch manches Spiel, das bereits verloren geglaubt war, so das Winteraustreiben oder das Maibaumfällen.<sup>86</sup>

---

<sup>83</sup> Die Wandervogelbewegung wurde um 1900 in Berlin Steglitz von bürgerlichen Gymnasiasten und Studenten gegründet und verbreitete sich von dort nach Süden. Sie war anfänglich unpolitisch ging aber später in der Hitlerjugend auf.

<sup>84</sup> Für 1953 hatte Paul Trunetz einen Abreißkalender für das Schönhengster Oberland herausgebracht, der von den Landsleuten gut aufgenommen wurde. 1954 wurde ein ähnlicher Abreißkalender für den ganzen Schönhengstgau gedruckt, welchen Josef Lidl und Rudolf Pechhold zusammengestellt hatten. Ihm folgte 1955 ein *Schönhengster Heimatkalender* in kleinerer Buchform, gestaltet von den Landsleuten Karl Hübl, Rudolf Pechhold und Josef Lidl. Die nächsten beiden Jahrbücher für 1956 und 1957 wurden ebenfalls in der kleineren Buchform als *Schönhengster Jahrbuch* herausgebracht. Ab 1958 erhielt das *Schönhengster Jahrbuch* sein jetziges größeres Format. Sein Herausgeber war und bis heute ist seit dem die Kulturstelle des Landschaftsrates Schönhengstgau und des Schönhengster Heimatbundes e. V. Göppingen. Siehe WONDROUSCH, Johannes. Das „Schönhengster Jahrbuch“. In KOMAR, Hans; LIDL, Josef. *Festschrift 25. Schönhengster Heimattag: 25 Jahre Patenschaft mit Göppingen*. Göppingen: Schönhengster Heimatbund e. V. und Landschaftsrat, 1980. S. 15.

<sup>85</sup> LIDL, Josef. *Der Schönhengstgau*. S. 12–13.

<sup>86</sup> *Ibidem*. S. 13.

## **PRAKTISCHER TEIL**

## 4 ANALYSE DES REPRÄSENTATIVEN LITERARISCHEN SCHAFFENS DER REGION

In diesem Teil möchte ich zuerst einen allgemeinen Überblick über die literarische Produktion des Schönhengstgaues geben, wobei ich vor allem aufzeigen möchte, welche Genres in dieser Region vorgekommen sind. Dazu möchte ich auch einige Autoren erwähnen, die zur Bereicherung der Schönhengster Literatur beigetragen haben.

Ferner versuche ich eine Analyse des repräsentativen literarischen Schaffens der Region vorzulegen. Dabei werde ich die gemeinsamen sowie abweichenden Merkmale verfolgen, die in den ausgewählten Texten vorhanden sind. Die ganze Analyse versuche ich hinsichtlich drei verschiedener Kategorien durchzuführen, zu welchen die Text- sowie Stilanalyse und die Analyse der Sprachebene gehören.

### 4.1 Literarische Produktion des Schönhengstgaues

Am Anfang des 20. Jahrhunderts kamen in der literarischen Produktion des Schönhengstgaues am häufigsten die Aufzeichnungen der Lieder und Sagen vor, wobei man die meisten Lieder als Volkslieder bezeichnen kann. Unter dem Begriff Sagen versteckten sich nicht nur die märchenhaften und mystischen Texte, denn es gab darin auch Märchen oder verschiedene Erinnerungserzählungen und Erlebnisse, was zum Beispiel im Schaffen von Alois Czerny<sup>87</sup> zu finden ist.

Weiter waren auch Märchen und Schwänke sehr verbreitet, die von Generation zu Generation mündlich überliefert wurden. Laut Karl Hübl waren die Schönhengster Märchen in manchen Zügen den Märchen der Brüder Grimm ähnlich. Diese Ähnlichkeit führt er am Beispiel des Schönhengster Märchens *Der Hund und der Bär* an, das dem Grimms Märchen *Der alte Sultan* ähnlich ist.<sup>88</sup> Eine gewisse Ähnlichkeit ist auch in den Märchen der umliegenden Gebiete deutlich, die zum Beispiel am Schönhengster Märchen

---

<sup>87</sup> Siehe CZERNY, Alois. *Sagen aus dem Schönhengster Land*. Bd. 2. Landskron: Deutsche Volksbücherei und Lesehalle, 1906. Im Folgenden: CZERNY, Alois. *Sagen aus dem Schönhengster Land*. Bd. 2.

<sup>88</sup> HÜBL, Karl. *Der alte Soldat: Schönhengster Märchen, Schwänke, Fabeln und Legenden*. Mährisch-Trübau: Ernst Brenner, 1940. S. 116. Im Folgenden: HÜBL, Karl. *Der alte Soldat*.

*Die Bäuerin war eine Hexe*, die in einer ähnlichen Fassung in den Isergebirgsmärchen *Am Quell der Wunder* von Wilhelm Müller steht, zu sehen ist.<sup>89</sup>

#### 4.1.1 Schönhengster Autoren und Ihr Schaffen

Die ersten Schönhengster Märchen und Sagen wurden Anfang des 20. Jahrhunderts veröffentlicht. Die ersten zwei Bände gab Alois Czerny in den Jahren 1905 und 1906 unter dem Namen *Sagen aus dem Schönhengster Land*<sup>90</sup> heraus. Fast gleichzeitig erschien eine andere Sammlung von Märchen und Sagen<sup>91</sup>, die Ferdinand Johann Jandl verfasste.

Im Jahre 1905 wurde die Schönhengster Zeitung *Mitteilungen zur Volkskunde des Schönhengster Landes*<sup>92</sup> von Alois Czerny und Franz Spina gegründet. Der erste Jahrgang beinhaltete verschiedene Einträge der Wortkunst, wobei zum Inhalt dieser Zeitschrift vorwiegend die Studenten des Gymnasiums in Mährisch-Trübau beigetragen haben. Den Anstoß dazu gab wahrscheinlich der damalige Professor und Mitbegründer dieser Zeitschrift, Franz Spina. Daneben sind hier zu dieser Zeit auch die Beiträge von Julius Janiczek, der später den Namen Walter Hensel als bedeutender Musikologe annahm, zu finden.

Eine weitere wichtige Person war Karl Hübl, der vor allem die Sammlungen der Märchen, Sagen sowie der Lieder und Trachten publizierte. Nach dem Zweiten Weltkrieg nahm er an der Gründung des Verbandes Schönhengster Heimatbund in Göppingen teil und er redigierte auch das *Schönhengster Jahrbuch*, was ihn zu den Protagonisten der Wiederbelebung und der Zusammengehörigkeit der Schönhengster Deutschen in der Bundesrepublik Deutschland stellte. Er war auch als Dichter tätig und gab mehrere Bücher mit seiner Poesie heraus.<sup>93</sup>

---

<sup>89</sup> HÜBL, Karl. *Der alte Soldat*. S. 116.

<sup>90</sup> CZERNY, Alois. *Sagen aus dem Schönhengster Land*. Bd. 1. Mährisch-Trübau: 1905.; CZERNY, Alois. *Sagen aus dem Schönhengster Land*. Bd. 2.

<sup>91</sup> JANDL, Ferdinand Johann. *Sagen aus den deutschen Teilen der Bezirke Landskron, Leitomischl und Politschka im östlichen Böhmen*. Rudelsdorf: 1905.

<sup>92</sup> In den Jahren 1911–1941 erschien diese Zeitschrift unter dem Namen *Mitteilungen zur Volks- und Heimatkunde des Schönhengster Landes*. Im Folgenden: *Mitteilungen*.

<sup>93</sup> SEVERIN, Karel. *Národopis Hřebečska. Národopisná revue*. 1. Auflage. 2002, Jh. 12. S. 20.

## 4.2 Analyse des literarischen Schaffens

Für die Analyse des literarischen Schaffens im Schönhengstgau habe ich die Texte ausgewählt, die ich im Bezirksarchiv in Leitomischl gefunden habe. Aus der Erforschung der Archivsammlungen gewann ich vorwiegend die Sagen- und Märchensammlungen sowie einige Tanz- und Liederhefte. Diese Forschung hat gezeigt, dass im literarischen Schaffen des Schönhengstgaves eine hohe Anzahl von den in der Erzählform aufgezeichneten Texten vorhanden ist. Diese Form gilt besonders im Falle der Märchen und Sagen, die damals von den Leuten erzählt wurden. Daraus kann man folgern, dass in dem Schönhengster Schaffen am meisten die epischen Kleinformen wie Märchen, Sagen, Legenden, Schwänke und Kurzgeschichten vertreten sind. Daneben ist auch die Schönhengster Lyrik sehr reich, was sich vor allem in den Gedichtformen, wie dem Volkslied und der Volksballade zeigt.

### 4.2.1 Epik - Erzähltexte

Die meisten Erzählungen wurden in der lokalen Mundart überliefert, was aus ihnen aus heutiger Sicht schwer verständliche Texte macht. Einige Autoren haben diese Texte dem Leser besser verständlich gemacht, denn sie haben sie aus der Mundart in die schriftdeutsche Sprache übertragen. Ein solcher Autor war auch Karl Hübl, der zur Sprache der Märchen einen sehr interessanten Gedanken anführte. In seinem Buch *Der alte Soldat* schrieb er Folgendes: „*Es sei bemerkt, daß die Märchen in meiner Heimat abweichend von anderen Landschaften nicht nur in der vollendeten Vergangenheit, sondern auch im Imperfekt, in der Mitvergangenheit erzählt werden. So wird das gereimte Lügenmärchen „Der Ritt in die Stadt“ ganz in der Mitvergangenheit erzählt.*“<sup>94</sup>

Man kann sagen, dass im Schönhengstgau nicht nur kurze und handlungsarme Erzählungen tradiert wurden. Während der Arbeit im Freien, wie beim Hacken oder Jäten im Frühling, bei der Heu- und Getreideernte im Sommer oder bei der Kartoffelernte im Herbst, erzählte das Volk einander vorwiegend Kurzgeschichten, um sich die langwierigen Arbeitsstunden zu verkürzen. Wenn sich aber die Schönhengster Frauen zum Schleifen

---

<sup>94</sup> HÜBL, Karl. *Der alte Soldat*. S. 5.

oder Spinnen am langen Winterabenden niedersetzten, mussten sie eher längere, handlungsreiche und spannende Geschichten erzählen.

In den Schönhengster Märchen- und Sagensammlungen ist das echte märchenhafte Zauberwesen, das gewöhnlich voll von Magie, Hexerei und von den wunderbaren Begebenheiten ist, selten vertreten. Wohl es gibt hier viele Personifikationen, die in der Sprache der Tiere zu finden sind. Sonst zeigt sich eher der praktische bäuerliche und handwerkliche Sinn der deutschen Bevölkerung.

Neben den ehrlichen und redlich denkenden Bauern, die sehr oft als Hauptfiguren auftreten, kann man in den Texten auch Jäger finden, die einem Fürsten zu Dienste stehen. Was den Handlungsort betrifft, so ist dieser sehr oft im Walde oder auf dem Dorfe. Die Ursache dafür geht wahrscheinlich von der natürlichen Lage des Schönhengstgaues aus. Diese wies nämlich gegenüber den meisten übrigen böhmischen und mährischen deutschen Sprachinseln, die vorwiegend ein städtisches Gepräge hatten, einen stark bäuerlichen Charakter auf. Neben den landwirtschaftlichen Gebieten wurde der Schönhengstgau auch von dem langen Bergmassiv geprägt, das sich von Norden bis in den Süden zieht und das vom Wald bedeckt war.

Ein anderes Merkmal, an welchem die Art der Leute im Schönhengstgau zu erkennen ist, sind die alten Rechts- und Sittenverhältnisse der Dörfer, die oft die Handlung der Texte bestimmen. Als nächstes kommt in den Schönhengster Texten auch der uralte Volksglauben zum Ausdruck, welcher von der tiefen inneren Frömmigkeit geprägt ist.

#### **4.2.1.1 Analyse des konkreten Stückes**

Für diese Analyse habe ich einen Repräsentanten des Märchenschreibens ausgewählt, der in der Sammlung *Der alte Soldat* von Karl Hübl zu finden ist. Dieses Märchen heißt *Mit Gerechtigkeit kommt man weiter in der Welt*.<sup>95</sup>

Es handelt sich um eine Geschichte von zwei Menschen (dem Schneider und dem Schuster), die in einen Streit gerieten. Der Schneider behauptete, dass man nur mit der Gerechtigkeit weiter in der Welt kommen kann, während der Schuster betonte, dass nur das

---

<sup>95</sup> Eine Fotokopie des Textes findet sich im Anhang Nummer VI.

Unrecht und die Gewalt zum Ziel führen können. Die Lösung gaben ihnen drei Schiedsrichter, die dem Schuster recht gaben.

Es scheint, dass diese Entscheidung ganz gegen alle Moralprinzipien ist und dass die Schiedsrichter falsch und widerrechtlich gehandelt haben. Aber es ist doch ein Märchen, in welchem am Ende immer das Wohl über das Böse gewinnt. Und genauso ist es auch in diesem Märchen.

Nach dem Urteil stach der rücksichtslose Schuster dem armen und gutherzigen Schneider seine Augen heraus und er führte ihn zu einem Balgen, wo er ihm seinem traurigen Schicksal überließ. Hier hatte jedoch der Schneider Glück im Unglück, denn er hatte ein wichtiges Gespräch zwischen drei Seelen gehört. Dank diesen drei Seelen bekam er wieder seine Sehkraft, er wurde reich und König des Landes.

Obwohl der Schneider eine hohe Stellung bekam, dachte er sehr oft an den Schuster. In der Hoffnung auf ein Zusammentreffen mit dem Schuster baute er eine Heimstätte für arme Handwerksburschen. Und wie er es sich gewünscht hat, so geschah es auch. Der Schuster kam in die Heimstätte und wurde von dem König fürstlich bewirtet. Nachdem der König dem Schuster sein Schicksal erzählte, erfasste den Schuster ein hässlicher Neid, denn er wollte auch König werden. Er bat ihn seine Augen auch herauszustechen und ihn zu jenem Balgen zu führen. Nach langer Überredung willigte der König ein und er ließ dem Schuster seine Augen herausstechen und zum Balgen führen. Doch endlich kam die Gerechtigkeit zu Stande. Der Schuster wurde nämlich von den Seelen gefunden und in tausend Stücke zerrissen.

Der Name dieses Märchens passt sehr gut zur Pointe des Textes. Diese zeigt, dass das Unrecht und die Gewalt zwar zum Ziele führen können, aber dass sie immer einmal bestraft werden. Deshalb ist es besser gerecht und ehrsam handeln, um weiter im Leben voranzukommen.

Der Stil dieses Textes ist einfach und sehr beschreibend, was für die Epik des Schönhengstgaues typisch ist. Man benutzt einfache Sätze, die im Präteritum geschrieben sind. Eine bestimmte Rolle spielt hier auch die direkte Rede, die im Präsens steht. Der ganze Text ist ort- und zeitlos, also ohne Bindung an tatsächliche Ereignisse und er ist in der Er-Form geschrieben.

Was die Herkunft dieses Märchens betrifft, so kann man sagen, dass es eine besondere Erzählung ist, denn sie ist in den anderen Märchensammlungen nicht zu finden. Es lässt sich nur sagen, dass sie in Mähren erzählt wurde, was auch Hübl bestätigt.<sup>96</sup> Es handelt sich um ein schönes und sehr interessantes Märchen, welches man laut Hübl als Beweis für die volkskundliche Verbundenheit des Schönhengster Volkes sehen kann.<sup>97</sup> Die Frage ist indessen, was Hübl zu dieser Feststellung veranlasst hat. Die Antwort sowie die ganze Interpretation dieses Textes finde ich sehr schwer, denn es handelt sich um eine einfache Erzählung, die fast keine volkskundliche Merkmale beinhaltet. Man kann nur vermuten, dass die drei Schiedsrichter zum Beispiel ein Symbol von verschiedenen Vertretern der damaligen Schönhengster Bevölkerung darstellen. Genauso lässt sich erschließen, dass dieses Symbol der drei Figuren etwas mit der Symbolik der Dreier, die in den Märchen zu erwarten ist, zu tun hat.

Gleich einfach wie dieses Märchen sind auch die anderen aus dem Schönhengstgau stammenden epischen Texte geschrieben. Man kann sagen, dass in diesem Gebiet am Anfang des 20. Jahrhunderts fast keine Texte geschrieben wurden, die Nationalismen aufweisen würden und auch dass die damalige literarische Produktion sehr einfach war.

#### 4.2.2 Lyrik

Eine dominante Stellung in der Schönhengster Lyrik nehmen die Volkslieder ein. Für die Verbreitung dieser Lieder hat vor allem der aus diesem Gau stammende und schon oben genannte Walter Hensel gesorgt, der auch mehrere Liederbücher publiziert hat. Er war der Singleiter der Wandelvogelbewegung, zu dessen großen Verdiensten die Bewahrung und Förderung der Schönhengster Volkslieder gehört.

Die meisten Lieder wurden in den *Mitteilungen* aufgezeichnet, in denen sich viele Spiel-, Wiegen-, Hirten- und Tierlieder, weiter auch die Kinderpredigten, Redeübungen sowie Spottlieder über die Handwerker oder Gemeinden, zum Teil mit Noten aus den deutschen Gemeinden des Schönhengstgaves sowie der Bezirke Leitomischl und Politschka befinden.

---

<sup>96</sup> HÜBL, Karl. *Der alte Soldat*. S. 115.

<sup>97</sup> *Ibidem*.

Sowohl in den epischen Kurzformen, als auch in der Lyrik sind die Hauptthemen mit dem Alltagsleben der Menschen verbunden, wie zum Beispiel die Arbeit der Bauern oder die Liebe zwischen den jungen Leuten. Sehr populär waren auch die Streitgedichte, wie zum Beispiel das Streitgedicht *Zwischen Sommer und Winter*, welches laut Lehmann das beliebteste war.<sup>98</sup> Neben den alltäglichen Themen gibt es auch religiöse Lyrik, die von dem Volksglauben ausgeht.

Eine wichtige Stellung in der Schönhengster Lyrik nehmen die die Heimat besingenden Lieder ein, auf welche ich mich konzentrieren möchte. Ein gutes Beispiel, in welchem alle typische Züge der Heimatlieder vertreten sind, ist das *Schönhengster Gaulied*, welches aus dem Jahre 1922 stammt. Den Text verfasste Ottokar Kernstock und die Melodie komponierte Rudolf Kunerth. Eine genauere Analyse dieses Stückes führe ich im folgenden Kapitel durch.

#### 4.2.2.1 Analyse des konkreten Stückes

In diesem Teil werde ich das oben genannte *Schönhengster Gaulied* analysieren, dessen Text folgender ist:

##### **Das Schönhengster Gaulied<sup>99</sup>**

Zwischen | March und | Adler | breitet  
Sich ein | reich be | gnadet | Land,  
Das den | Wandrer, | der's durch | schreitet,  
Wie ein | süßer | Zauber | bannt.  
Segen | ruht in | jedem | Tale,  
Friedlich | grünt's auf | Berg und | Au.  
Sei ge | grüßt viel | tausend | Male,  
Trauer | deutscher | Schönhengst | gau!

Unsre holde Muttersprache,  
 Uns'rer Ahnen bied're Art  
 Werden unter jedem Dache  
 Wie ein köstlich Gut bewahrt.

<sup>98</sup> LEHMANN, Emil. *Landskroner Volksbuch*. Landskron: Josef Czerny, 1921. S. 53.

<sup>99</sup> KUNC, Irene. *Schönhengster Liederheft*. 2. Auflage. Mährisch-Trübau: Regionalgruppe Schönhengstgau, 1998. Der Notentext steht im Anhang Nummer VII.

*Mannesmut und Frauenwürde*  
 Trägt das Volk dort stolz zur Schau.  
 Bleib' des Erdengartens Zierde,  
 Trauter deutscher Schönhengstgau!

Und die Mädchen wie die Knaben,  
 Uns'rer Zukunft Trost und Hort,  
 Sollen tief ins Herz sich graben  
 Ihrer Väter Losungswort:  
 Strahlt das Glück in gold'nem Schimmer,  
 Kommen Tage, trüb und grau,  
 Treu verbunden, dein für immer,  
 Trauter deutscher Schönhengstgau!

Was die Formbestimmung betrifft, handelt es sich um ein im Knittelvers geschriebenes Volkslied, das einen weltlichen Inhalt hat. Jede Strophe hat vier vierhebige Verse, was für eine Volksliedstrophe typisch ist. Weil sich hier ein Wechsel von betonter und unbetonter Silbe befindet, handelt es sich um den vierhebigen Trochäus ( \_\_\_ ..... ). Es wechselt hier auch die weibliche<sup>100</sup> und männliche<sup>101</sup> Kadenz sowie das katalektische<sup>102</sup> und akatalektische<sup>103</sup> Metrum.

Die Reimart bildet ein reicher unreiner Reim, wobei die Reimform ein Kreuzreim ist. Unter den Reimbesonderheiten findet man die Assonanz dunkler<sup>104</sup> Vokale sehr gut, im geringeren Maß sind hier auch helle Vokale<sup>105</sup> vertreten.

Es ist hier auch die Alliteration vertreten und zwar die Wiederholung der Anlaute *d* (*das – den – der's – durchschreitet*), *s* (*stolz – Schau – Schönhengstgau – strahlt – Schimmer*), *g* (*Glück – grau*) und *t* (*Tage – treu – trauter*). Als Nächstes ist auch die Stammsilbe *r* (*March – breitet – Wanderer – der's – durchschreitet – friedlich – grünt's – Trost – Hort – treu – trauter*) sehr oft betont.

Unter den Satzfiguren gibt es hier die Anapher (Unsre holde Muttersprache, Uns'rer Ahnen biedre Art), der Parallelismus (*Trauter deutscher Schönhengstgau!*), die

---

<sup>100</sup> Klingende Kadenz – der Vers endet mit einer Senkung (Hier sind es die ungeraden Strophen).

<sup>101</sup> Stumpfe Kadenz – der Vers endet mit einer Hebung (Hier sind es die geraden Strophen).

<sup>102</sup> Am Schluss des Versfußes fehlt eine Silbe (Hier sind es die geraden Strophen).

<sup>103</sup> Vollständiger Versfuß (Hier sind es die ungeraden Strophen).

<sup>104</sup> Dunkle Vokale sind *a, o, u* – Hier zum Beispiel „*March – Adler, Zauber – bannt, Trost – Hort*“.

Aposiopese (*der's – grünt's – unsre – uns'rer – gold'nem*) und die Inversion (*uns'rer Zukunft  
Trost und Hort – Sollen tief ins Herz sich graben  
Ihrer Väter Losungswort – Strahlt das Glück in gold'nem Schimmer,  
kommen Tage trüb und grau*).

Was die Stilfiguren betrifft, kommen hier das Epitheton (*reich begnadet Land – süßer  
Zauber – in gold'nem Schimmer*) und die Tautologie (*trüb und grau*) vor. Am Ende jeder  
Strophe gibt es dann der Ausruf (*Sei begrüßt viel tausend Male,  
Trauter deutscher Schönhengstgau! – Bleib des Erdengartens Zierde,  
Trauter deutscher Schönhengstgau! – Treu verbunden, dein für immer,  
Trauter deutscher Schönhengstgau!*).

Aus dem Kontext lassen sich auch verschiedene rhetorische Figuren erschließen, die einen  
Ausdruck durch eine andere umschreibende Äußerung ersetzen. Unter diesen Stilmitteln  
kann man den Vergleich (*wie ein süßer Zauber bannt – wie ein köstlich Gut gewahrt*), die  
Personifikation (*Segen ruht in jedem Tale – Strahlt das Glück in gold'nem Schimmer,  
kommen Tage trüb und grau*), die Synästhesie (*süßer Zauber – gold'nem Schimmer*), die  
Metapher (*reich begnadet Land – friedlich grünt's – holde Muttersprache – köstlich Gut –  
tief ins Herz sich graben*) und die Metonymie (*trauter deutscher Schönhengstgau*) finden.

Bei der Interpretation dieses Liedes muss man seine Bestimmung berücksichtigen. Wie es  
sich schon aus dem Namen ergibt, handelt es sich um ein Gaulied. Diese Benennung,  
welche dem Heimatlied sehr nahe ist, bestimmt auch die ganze Stimmung des Liedes, die  
sehr feierlich ist und die die Merkmale der Herrlichkeit des Landes sowie der Ehre seiner  
Bewohner trägt.

Zuerst wird die schöne und malerische Gegend beschrieben, die das Bild einer ruhigen und  
friedlichen, fast idyllischen Landschaft versinnbildlicht. Schon die erste Zeile bezieht sich  
auf die natürliche Lage des Schönhengstgaves, nämlich auf die böhmisch-mährische  
Landesgrenze (*Zwischen March und Adler*).

In der zweiten Strophe wird die anmutige Sprache sowie die ernsthaften Eigenschaften des  
Schönhengster Volkes besungen, die man als ein großartiges Eigentum bewahren muss. Es

---

<sup>105</sup> Helle Vokale sind *e, i* – Hier zum Beispiel „*breitet – durchschreitet*“.

erscheint hier auch das Motiv des Herren sowie der Frau, deren Mut und Würde das Volk stolz zur Schau trägt.

Zum Schluss erfolgt der Appell an die jungen Leute, die dem Schönhengstgau auch in den düstern Tagen treu ergeben sein müssen, um das Volksgut dieser Landschaft für immer zu behüten.

Was alle drei Strophen verbindet, ist der Ausruf „*Trauter deutscher Schönhengstgau!*“, der die nationale Stimmung dieses Liedes bestimmt.

Obwohl dieses Gaulied aus dem Jahre 1922 stammt, trägt es die Merkmale einer früheren Epoche, und zwar des Biedermeiers. Zu den charakteristischen Merkmalen dieser Epoche gehören zum Beispiel das stille Glück daheim, die Liebe zum Detail, Passivität und Ausweichen vor Problemen sowie die Idylle. Und gerade die Idylle kommt in diesem Schönhengster Gaulied sehr markant zum Ausdruck. Es wird hier die schöne, malerische Gegend beschrieben, in der gutherzige und treue Volk lebt. Man besingt hier nicht nur die Landschaft, sondern auch die *holde Muttersprache* sowie die *Ahnen bied're Art*. Das alles kann man als Merkmale des Biedermeiers auffassen. Hinsichtlich der späteren Entstehung dieses Liedes darf man aber feststellen, dass es um ein Konstrukt handelt.

Das Schönhengster Gaulied entstand nämlich zu der Zeit, als der Schönhengstgau von den tschechischen Truppen besetzt wurde. Die Deutschen wurden damals gegen ihren Willen in die neu entstandene Tschechoslowakei integriert, was sie als sehr schlecht wahrgenommen haben und sie bemühten sich um Separatismus. Um diese Bemühungen zu fördern, war es notwendig, eine starke Verbundenheit des deutschen Volkes zu erreichen. Und dazu könnte gerade ein solches Gaulied beitragen, denn das Lied ruft ein starkes Heimatgefühl hervor, welches für die damaligen Bemühungen der Deutschen sicher sehr wichtig war.

## SCHLUSSBETRACHTUNG

Laut der Aufgabenstellung sollte die vorliegende Arbeit die ausgewählten Aspekte der Volkskunde des Schönhengstgaues im 20. Jahrhundert behandeln. Darunter sollten die vier Unteraufgaben ausgearbeitet werden, die einen übersichtlichen Überblick über die Sprachinsel Schönhengstgau und ihre Volkskunde sowie ihre literarische Produktion geben sollten.

Um diese Aufgabe richtig und zutreffend zu erfüllen, bemühte ich mich, möglichst viele Quellen zu durchforsten, die ich an verschiedenen Orten gesucht habe. Die meisten Werke fand ich in der Bibliothek der Universität Basel, wo sich nicht nur die alten Aufzeichnungen über die einzelne Sprachinsel Schönhengstgau, sondern auch neuere Aufsätze über die Sprachinselvolkskunde sowie Sprachinselforschung in allgemeiner Auffassung befanden.

Weil ich bei meiner Forschung immer nur die Arbeiten, die entweder auf eine Charakteristik des Schönhengstgaues oder auf die Sprachinselforschung orientiert waren, gefunden habe, versuchte ich eine neue zusammenfassende Arbeit zu schaffen, die die Sprachinselforschung sowie eine überschaubare Charakteristik des Schönhengstgaues beinhalten sollte.

Diese zusammenfassende Arbeit versuchte ich im ersten theoretischen Teil dieser Bachelorarbeit auszumachen. Bei der Bearbeitung von Quellen für diesen Teil ist ein Problem aufgetreten und zwar die Lückenhaftigkeit der Informationen über die Entwicklung der Bevölkerungszahl. Diese könnte als Hinweis für weitere Forschungen in künftigen Arbeiten dienen.

Die weiteren Unterlagen, die ich vor allem für den praktischen Teil benutzt habe, habe ich im Bezirksarchiv in Leitomischl gefunden, wo es viele aus dem Schönhengstgau stammende Sammlungen mit epischen sowie lyrischen Inhalten gibt. Die in dieser Arbeit durchgeführte literarische Analyse fördert etwas ganz anderes, bisher noch nicht verarbeitetes zu Tage, worin ich den größten Erwerb sehe.

Nach der Erforschung der literarischen Werke des Schönhengstgaues kann ich feststellen, dass in diesem Gebiet keine umfangreiche Werke geschrieben wurden. Die Hauptstellung in der literarischen Produktion nahmen die epischen Kleinformen und die volkstümliche Lyrik ein, die in einem einfachen und beschreibenden Stil aufgezeichnet wurden. Unter der

Epik waren vor allem die Märchen, Sagen, Legenden, Schwänke sowie Kurzgeschichten sehr verbreitet, in der Lyrik nahmen vorwiegend die Volkslieder die dominante Stellung ein. Was die Thematik betrifft, so wurde in der Epik hauptsächlich das harmlose Leben der Bauern oder Handwerker beschrieben, daneben kam auch der uralte, von tiefer innerlicher Frömmigkeit geprägte Volksglauben zum Ausdruck. Diese Themen tauchten auch in der Lyrik auf, wobei hier die Heimat besingende Lieder eine besondere Stellung einnahmen. Diese Lieder trugen die Merkmale der Herrlichkeit des Landes sowie der Ehre seiner Bewohner und sie versinnbildlichten ein friedliches, fast idyllisches Bild der Schönhengster Landschaft.

## LITERATURVERZEICHNIS

### GEDRUCKTE DOKUMENTE

#### Gedruckte Monographien

- [1] HÜBL, Karl. *Der alte Soldat: Schönhengster Märchen, Schwänke, Fabeln und Legenden*. Mährisch-Trübau: Ernst Brenner, 1940.
- [2] JANDL, Ferdinand Johann. *Sagen aus den deutschen Teilen der Bezirke Landskron, Leitomischl und Politschka im östlichen Böhmen*. Rudelsdorf: 1905.
- [3] JESSER, Franz. *Nationale und wirtschaftliche Verhältnisse im Schönhengstgau*. Wien: Alfred Hölder, 1919.
- [4] JUNGBAUER, Gustav. *Deutsche Volkskunde mit besonderer Berücksichtigung der Sudetendeutschen*. Reichenberg: Sudetendeutscher Verlag, 1936.
- [5] KUNC, Irene. *Schönhengster Liederheft*. 2. Auflage. Mährisch-Trübau: Regionalgruppe Schönhengstgau, 1998.
- [6] LEHMANN, Emil. *Landskroner Volksbuch*. Landskron: Josef Czerny, 1921.
- [7] LIDL, Josef. *Der Schönhengstgau: Eine ehemals deutsche Sprachinsel*. 1. Auflage. Göppingen: Schönhengster Heimatbund, 1992. ISBN 3-927976-06-7.
- [8] LOZOVIUK, Petr. *Interethnik im Wissenschaftsprozess: Deutschsprachige Volkskunde in Böhmen und ihre gesellschaftlichen Auswirkungen*. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2008. ISBN 978-3-86583-288-7.
- [9] PECHHOLD, Rudolf; HÜBL, Karl. *Der Schönhengstgau: Bild einer deutschen Sprachinsel*. Stuttgart: Schönhengster Heimatbund, 1962.
- [10] PFOHL, Ernst. *Ortslexikon Sudetenland*. Nürnberg: Helmut Preußler, 1987. ISBN 3-925362-47-9.
- [11] SANDBACH, Edmund. *Die Schönhengster Ortsnamen: Lautlehre, Wortbildungslehre und Etymologie. Historisch und vergleichend dargestellt*. Heidelberg: Slavica, 1922.
- [12] SCHMEIßER, W. *Beiträge zur Ethnographie der Schönhengstler*. Wiener-Neustadt: Selbstverlag des Verfassers, 1886.

- [13] THEUSNER, Martin, Christian. *Der Schönhengstgau*. München: Max Schick, 1937.

### Mehrbändige Publikationen

- [14] CZERNY, Alois. *Sagen aus dem Schönhengster Land*. Bd. 1. Mährisch-Trübau: 1905.
- [15] CZERNY, Alois. *Sagen aus dem Schönhengster Land*. Bd. 2. Landskron: Deutsche Volksbücherei und Lesehalle, 1906.
- [16] KORKISCH, Gustav. *Schönhengster Volkskunde*. Bd. 7. Handbuch der sudetendeutschen Kulturgeschichte. Wien: Oldenbourg, 1982. ISBN 3-486-51151-3.
- [17] KUHN, Walther. *Deutsche Sprachinsel-Forschung: Geschichte, Aufgaben, Verfahren*. Bd. 2. Ostdeutsche Forschungen. Leipzig: Hirzel, 1934.
- [18] RÖSSLER, Emil Franz. *Rechtsdenkmäler aus Böhmen und Mähren: Eine Sammlung von Rechtsbüchern, Urkunden und alten Aufzeichnungen zur Geschichte des Deutschen Rechtes*. Bd. 1. Das altprager Stadtrecht aus dem XIV. Jahrhunderte. Prag: J. G. Calve'sche Buchhandlung, 1845.

### Einzelbeiträge in den gedruckten Monographien

- [19] BENESCH, Irmfried. Lautgeographie der Schönhengster Mundarten. In *Arbeiten zur sprachlichen Volksforschung in den Sudetenländern*. Heft 3. Brünn; Prag, Leipzig; Wien: Rudolf Rohrer, 1979.
- [20] LEHMANN, Emil. Das Schönhengster Dorf und seine Bewohner. In *Heimatlesebuch für den Schönhengstgau*. Heft 1. – Volkskunde. Mährisch-Trübau: Arbeitsgemeinschaft Schönhengster Heimatforscher, 1932.
- [21] LEHMANN, Emil. Der Schönhengstgau. In *Sudetendeutsche Heimatgaue*. Heft 2. Reichenberg: Sudetendeutscher Verlag, 1919.
- [22] MUDRAK, Anton. Vom Schönhengster Ländchen. In MUDRAK, Anton. *Schönhengster Heimatschrift*. Zwittau, 1922.
- [23] SCHROUBEK, Georg. Die künstliche Region: Beispiel „Sudetenland“. In GERNDT, Helge; SCHROUBEK, Georg (Hrsg.). *Regionale Kulturanalyse*. München, 1979.

- [24] SCHROUBEK, Georg. Studien zur böhmischen Volkskunde. In LOZOVIUK, Petr (Hrsg.). *Münchner Beiträge zur Volkskunde*. Bd. 36. Münster; New York; München; Berlin: Waxmann, 2008. ISBN P78-3-8309-1879-0.
- [25] WONDROUSCH, Johannes. Das „Schönhengster Jahrbuch“. In KOMAR, Hans; LIDL, Josef. *Festschrift 25. Schönhengster Heimattag: 25 Jahre Patenschaft mit Göppingen*. Göppingen: Schönhengster Heimatbund e. V. und Landschaftsrat, 1980.

### Zeitschriftenartikel

- [26] JUNGBAUER, Gustav. Sprachinselvolkskunde. *Sudetendeutsche Zeitschrift für Volkskunde*. 1930, Nr. 3.
- [27] SEVERIN, Karel. Národopis Hřebečska. *Národopisná revue*. 1. Auflage. 2002, Jg. 12.

### ONLINE DOKUMENTE

#### Webseiten

- [28] BERAN, Pavel. *Zaniklé obce po roce 1945: Untergangene Orte nach Jahre 1945*. [online]. c2005–2009 [Stand 2010-04-22]. Abecední seznam „sudetoněmeckých“ obcí a částí obcí. URL: <<http://www.zanikleobce.cz/index.php?menu=14>>.
- [29] CHOCHOLATÝ GRÖGER, Franz. *Bruntál.net* [online], c2006 [Stand 2010-03-06]. SCHÖNHENGSTGAU – HŘEBEČSKO. URL: <<http://www.bruntal.net/2006112801-schonhengstgau-hrebecsko>>.
- [30] Der Schönhengstgau. In *Geschichte der Stadt Zwittau und ihrer Umgebung* [online]. c2004 [Stand 2010-02-20]. URL: <<http://www.zwittau.de/verweise/schoenhengstgau/1.schoenhengstgau.htm>>.
- [31] Geschichte der Sudetenländer – 1918 bis 1938. In *Kreis Landskron* [online]. c2007 [Stand 2010-03-09]. URL: <<http://www.kreis-landskron.de/geschichte/d/>>.
- [32] Mundarten des Schönhengstgaves – Einführung. In *Kreis Landskron* [online]. c2007 [Stand 2010-03-18]. URL: <<http://www.kreis-landskron.de/mundart/einfuehrung/>>.

- [33] NEUDERT, Johann. *Schönhengster Gaulied*. [online]. c1999 [Stand 2010-04-22]. URL: <<http://www.neudert-johann.de/Laubendorf.htm>>.
- [34] Trstenická stezka. In *Trstěnice u Litomyšle* [online]. c2001 [Stand 2010-02-22]. URL: <<http://www.trstenice.cz/historik/stezka.htm>>.
- [35] *Tschechien online* [online]. Medialink Communications Consult, c2004–2010 [Stand 2010-04-22]. Deutsche Ortsnamen in Tschechien von A bis Z. URL: <<http://www.tschechien-online.org/modules.php?name=Reviews&req=showcontent&id=476>>.
- [36] VIŠŇA, Martin. *Hřebečsko.estranky.cz* [online]. c2005–2009 [Stand 2010-03-09]. Historie kraje. URL: <<http://www.hrebecsko.estranky.cz/clanky/hrebecsko/historie-kraje>>.

### Zeitschriftenartikel

- [37] PROFOUS, Antonín; ŠIMÁK, J. V. Hřebečsko – Schönhengst. *Naše řeč* [online]. 1928, Jg. 12, Nr. 2, [Stand 2010-02-22]. URL: <<http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=2464>>. ISSN 0027-8203.
- [38] WOLF, Jiří. Petr Lozoviuk: Interethnik im Wissenschaftsprozess: Deutschsprachige Volkskunde in Böhmen und ihre gesellschaftlichen Auswirkungen. *Lidé města: Urban people* [online]. c2009, Jg. 11, Nr. 1, [Stand 2010-03-27]. URL: <<http://lidemesta.cz/index.php?id=493>>.

## **SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS**

Bd. Band

Hrsg. Herausgeber

Jg. Jahrgang

Nr. Nummer

S. Seite

u. a. und andere

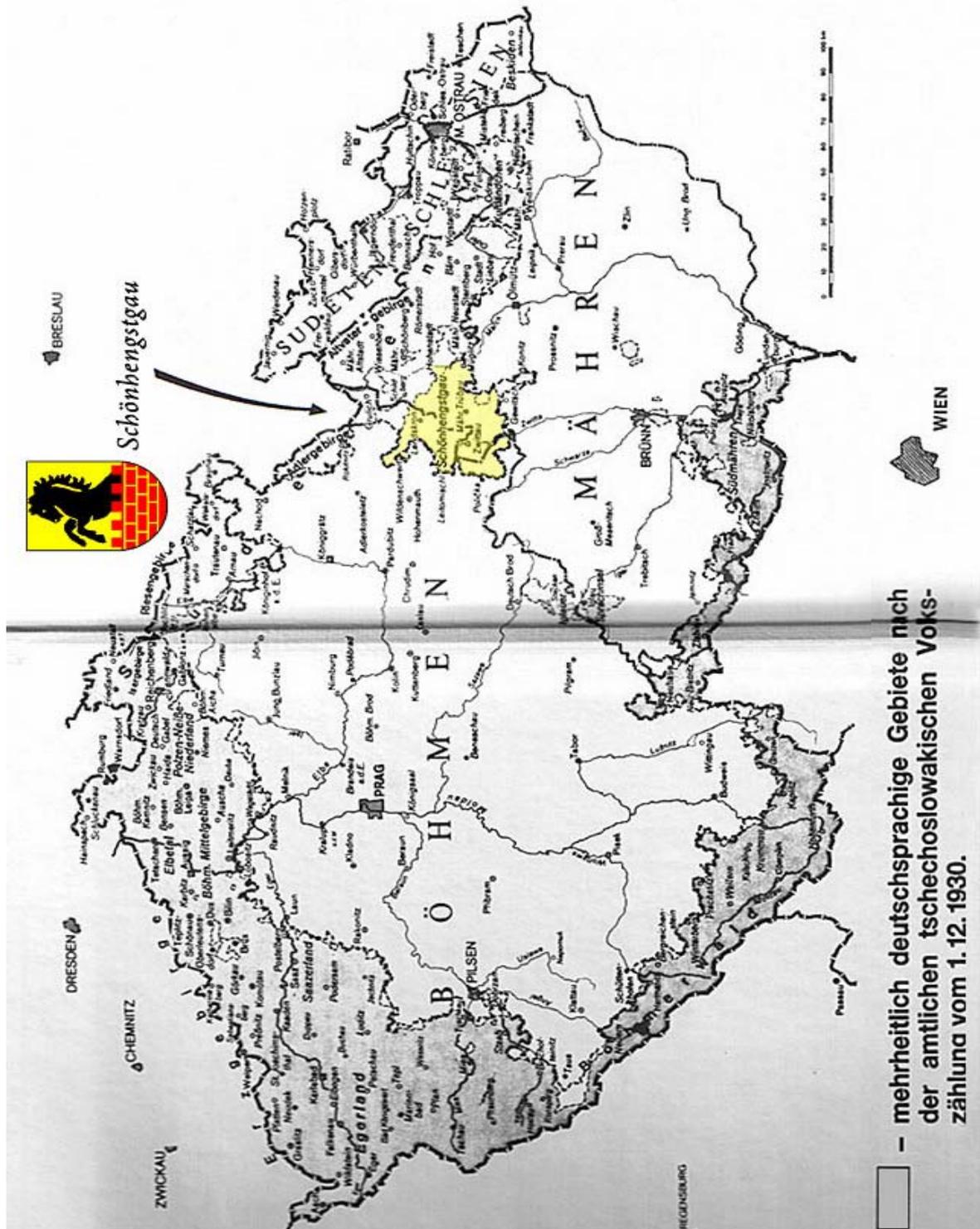
## TABELLENVERZEICHNIS

Tabelle 1. Die Entwicklung der Bevölkerungszahl im 20. Jahrhundert.....	32
---	----

## **ANHANGSVERZEICHNIS**

- ANHANG I: LAGE DES SCHÖNHENGSTGAUES**
- ANHANG II: DER SCHÖNHENGSTGAU ZWISCHEN 14. UND 20. JAHRHUNDERT**
- ANHANG III: DER SCHÖNHENGSTGAU NACH DER BESIEDLUNG IM 13. JAHRHUNDERT**
- ANHANG IV: ÜBERSICHT DES VOLKSTUMSVERTEILUNG NACH DER VOLKSZÄHLUNG AUS DEM JAHRE 1930**
- ANHANG V: ÜBERSICHT DER MUNDARTGRENZEN**
- ANHANG VI: FOTOKOPIE DES MÄRCHENS *MIT GERECHTIGKEIT KOMMT MAN WEITER IN DER WELT***
- ANHANG VII: DAS SCHÖNHENGSTER GAULIED**
- ANHANG VIII: DEUTSCH-TSCHECHISCHES WÖRTERBUCH DER VERWENDETEN ORTSNAMEN**

# ANHANG I: LAGE DES SCHÖNHENGSTGAUES<sup>106</sup>



<sup>106</sup> Karte entnommen aus: Der Schönhengstgau. In *Geschichte der Stadt Zittau und ihrer Umgebung* [online]. c2004 [Stand 2010-02-22]. URL: <http://www.zittau.de/verweise/schoenhengstgau/1.schoenhengstgau.htm>.



ANHANG III: DER SCHÖNHENGSTGAU NACH DER BESIEDLUNG  
IM 13. JAHRHUNDERT<sup>108</sup>



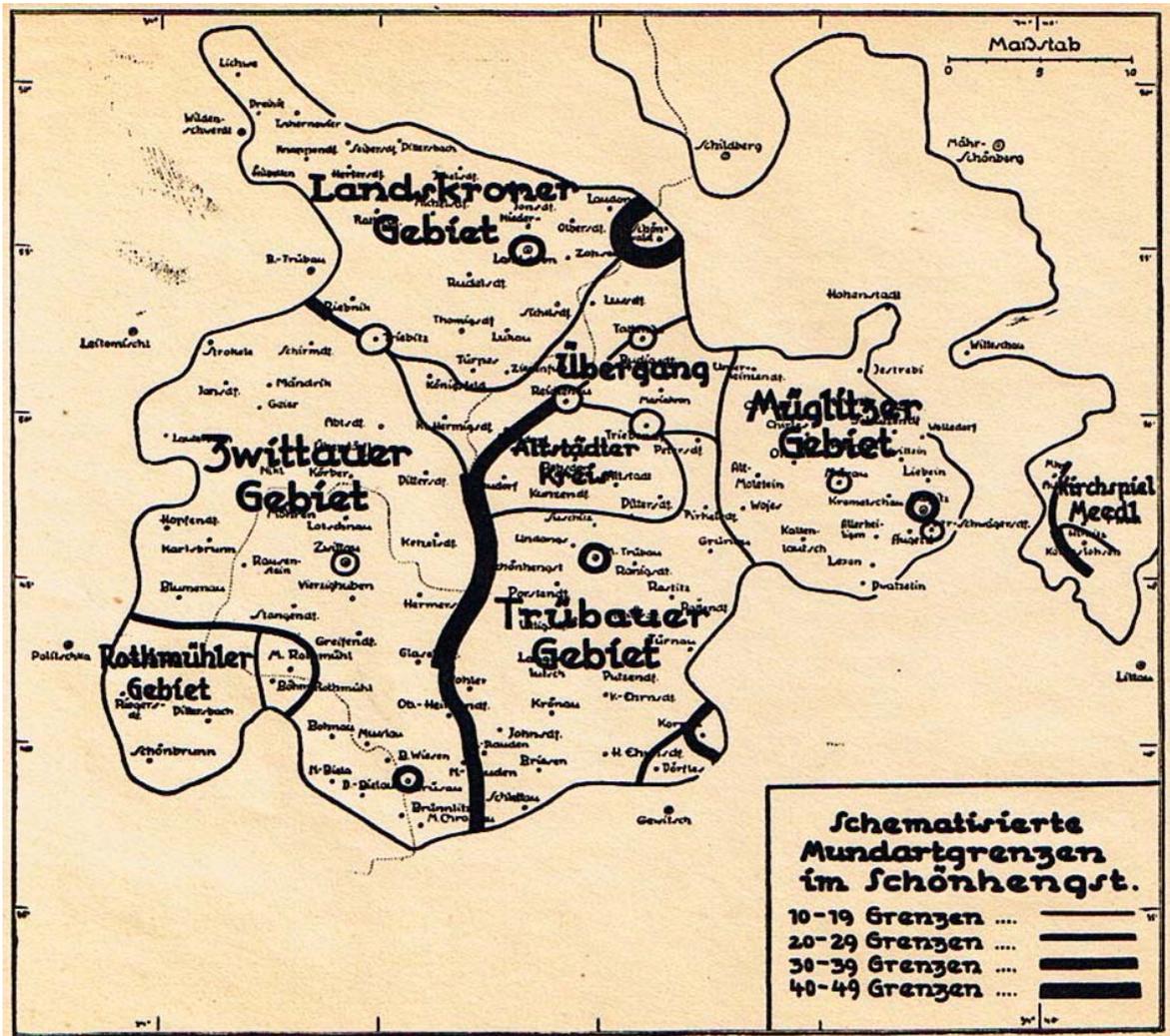
<sup>108</sup> Karte entnommen aus: Der Schönhengstgau. In *Geschichte der Stadt Zwickau und ihrer Umgebung* [online]. c2004 [Stand 2010-02-22]. URL: <<http://www.zwickau.de/verweise/schoenhengstgau/1.schoenhengstgau.htm>>.

## ANHANG IV: ÜBERSICHT DES VOLKSTUMSVERTEILUNG NACH DER VOLKSZÄHLUNG AUS DEM JAHRE 1930<sup>109</sup>



<sup>109</sup> Karte entnommen aus: THEUSNER, Martin, Christian. *Der Schönheingstgau*. München: Max Schick, 1937.

# ANHANG V: ÜBERSICHT DER MUNDARTGRENZEN<sup>110</sup>



<sup>110</sup> Karte entnommen aus: BENESCH, Irmfried. Lautgeographie der Schönheingster Mundarten. In *Arbeiten zur sprachlichen Volksforschung in den Sudetenländern*. Heft 3. Brünn; Prag, Leipzig; Wien: Rudolf Rohrer, 1979.

## ANHANG VI: FOTOKOPIE DES MÄRCHENS MIT GERECHTIGKEIT KOMMT MAN WEITER IN DER WELT<sup>111</sup>

### 5. Mit Gerechtigkeit kommt man weiter in der Welt.

Es waren einmal zwei Handwerksburschen miteinander in die Welt gezogen. Der eine war ein Schneider, der andere ein Schuster. Und wie sie so wanderten, gerieten sie in Streit. Der Schneider sagte: „Mit Gerechtigkeit kommt man weiter in der Welt“. Der Schuster dagegen behauptete: „Unrecht und Gewalt führen viel besser zum Ziele“. Nach langem Hin und Her einigten sie sich endlich und sagten: „Unseren Streit sollen drei Männer entscheiden: ein Bauer, ein Advokat und ein Pfarrer. Wem aber diese drei Schiedsrichter recht gaben, der soll dem anderen die Augen herausstechen“. Und sie gingen zu den erwählten Schiedsrichtern; alle drei aber gaben dem Schuster recht. Da war nun die Entscheidung gegen den Schneider gefallen und all sein Flehen war vergeblich. Der Schuster zog sein Messer aus der Tasche und stach dem Schneider die Augen heraus. Nun flehte der Schneider: „Ich bitte dich um Gotteswillen, führe mich zu einem Kreuze, damit ich dort in Frieden sterben kann“. Aber der Schuster führte ihn zu einem Galgen und überließ ihn seinem Schicksal. Der blinde Schneider umfing den Galgen und bat: „Lieber Gott, schenke mir einen seligen Tod!“

Derweilen war es Nacht geworden. Es waren aber gerade vor einem Jahre drei Gefellen auf diesem Galgen hingerichtet worden und zum Jahrestage kamen die Seelen der drei Übeltäter herangeflogen und setzten sich auf den Galgen. Und bald kamen sie ins Erzählen, was sie Neues in der Welt gehört hatten. Die erste Seele begann: „Nicht weit von diesem Galgen entspringt eine Quelle. Wenn ein Blinder seine toten Augen mit dem Wasser dieser Quelle wäscht, so wird er sehend, und wenn er seit Jahr und Tag blind gewesen wäre“. Daraufhin sagte die zweite Seele: „In der Stadt gibt es kein Wasser. Der Rat hat demjenigen, welcher der Not abhelfen kann, einen ganzen Wagen voll Gold versprochen. Ja, wenn es so mancher wüßte, daß nur ein großer Knochen die Wasserleitung versperrt, er könnte im Handumdrehen ein reicher Mann werden.“ Endlich begann die dritte Seele: „Ich weiß eine Königstochter, die auf den Tod krank ist und sie nur eine Fischgräte im Halse stecken hat, er könnte die Hand der Königstochter gewinnen und König werden“.

Nachdem die drei Seelen diese Neugierigkeiten einander erzählt hatten, flogen sie unter großem Getöse davon. Der Schneider unter dem Galgen hob alles gehört. Er kroch zu dem Brännlein, wusch seine Augen und, o Wunder, er sah wieder. Dann ging er in die Stadt, die unter der großen Wassernot litt. Er zog den Knochen aus der Leitung und bekam einen ganzen Wagen voll Gold zur Belohnung. Und zuletzt machte er sich auf den Weg zu dem Könige, dessen Tochter auf den Tod krank war. Er ließ sich vor den König führen und erhol

<sup>111</sup> Fotokopie aufgenommen aus: HÜBL, Karl. *Der alte Soldat: Schönhengster Märchen, Schwänke, Fabeln und Legenden*. Mährisch-Trübau: Ernst Brenner, 1940. S. 21–23.

sich, die Königstochter zu heilen. Der König erlaubte dem Schneider, die Heilung zu versuchen. Der Schneider zog dem kranken Mädchen die Fischgräte aus dem Halse und die Königstochter wurde auf der Stelle gesund. Als Belohnung erhielt er die Hand der Prinzessin und wurde König im Lande.

In seinem reichen Glücke dachte der neue König oft an den Schuster, den er gerne wiedergesehen hätte. So eröffnete er eine Heimstätte für arme Handwerksburschen, denn er wußte wohl, daß der Schuster die neue Heimstätte auch einmal aufsuchen werde. Und wirklich. Nicht lange darauf kam der Schuster. Freilich, den König erkannte er nicht mehr. Der König ließ ihn fürstlich bewirten. Dann ging er zu ihm und nannte ihm seinen Namen. Er erzählte ihm sein Schicksal und wie er König geworden war.

Da erfaßte den Schuster ein häßlicher Neid. Er wollte auch König werden und hat seinen ehemaligen Wandergesellen stehenlich, ihm auch die Augen herauszustechen und zu jenem Galgen zu führen. Das wollte der König nicht tun. Doch der Schuster ließ nicht locker mit Bitten und Flehen, bis der König endlich einwilligte.

Es war aber gerade ein Jahr verflossen, seit der Schneider unter dem Galgen gebetet hatte und als nun der Schuster unter ihm lag, kamen wieder drei Seelen und setzten sich auf den Galgen. „Was gibt es Neues?“ fragte die erste Seele. „Ach, recht viel“, antwortete die zweite Seele. „Doch bevor wir anfangen zu erzählen, wollen wir zuerst den Boden absuchen, ob nicht wieder ein Mensch unter dem Galgen liegt und uns belauscht wie vor einem Jahre, wo einer sogar König geworden ist“. Die Seelen flogen auf den Boden, fanden den Schuster und zerrissen ihn in tausend Stücke.

Der König aber regierte nach lange Jahre glücklich und zufrieden.

## ANHANG VII: DAS SCHÖNHENGSTER GAULIED<sup>112</sup>

### Schönhengster Gaulied

Text: Otto Kernstock Melodie: Rudolf Kunerth

*Kraftvoll, fröhlich*

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of six systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are: 'Zwi-schen March und Ad - ler brei - tet sich ein reich be - gna - det Land, das den Wand - rer, der's durch - schrei - tet, wie ein sü - ßer Zau - ber bannt. Se - gen ruht in je - dem Ta - le, fröh - lich grünt's auf Berg und Au. Sei ge - grüßt viel tau - send Ma - le, trau - ter deut - scher Schön - hengst - gau, sei ge - grüßt viel tau - send Ma - le, trau - ter deut - scher Schön - hengst - gau!'. Dynamics include *mf*, *f*, *p*, and *ff*. The tempo/mood is 'Kraftvoll, fröhlich'. The melody is by Rudolf Kunerth.

Zwi-schen March und Ad - ler brei - tet sich ein reich be - gna - det Land, das den  
Wand - rer, der's durch - schrei - tet, wie ein sü - ßer Zau - ber bannt. Se - gen  
ruht in je - dem Ta - le, fröh - lich grünt's auf Berg und Au. Sei ge -  
grüßt viel tau - send Ma - le, trau - ter deut - scher Schön - hengst - gau, sei ge -  
grüßt viel tau - send Ma - le, trau - ter deut - scher Schön - hengst - gau!

2. Unsre holde Muttersprache, uns'rer Ahnen bied're Art werden unter jedem Dache wie ein köstlich Gut bewahrt. Mannesmut und Frauenwürde trägt das Volk dort stolz zur Schau. Bleib' des Erdengartens Zierde, trauter deutscher Schönhengstgau!

3. Und die Mädchen wie die Knaben, uns'rer Zukunft Trost und Hort, sollen tief ins Herz sich graben ihrer Väter Losungswort: Strahlt das Glück in gold'nem Schimmer, kommen Tage, trüb und grau. Treu verbunden, dein für immer, trauter deutscher Schönhengstgau!

J. N.

<sup>112</sup> Notentext entnommen aus: NEUDERT, Johann. *Schönhengster Gaulied*. [online]. c1999 [Stand 2010-04-22]. URL:<<http://www.neudert-johann.de/Laubendorf.htm>>.

## ANHANG VIII: DEUTSCH-TSCHECHISCHES WÖRTERBUCH DER VERWENDETEN ORTSNAMEN<sup>113</sup>

Deutsche Bezeichnung	Tschechische Bezeichnung
Abtsdorf	Opatov
Altstadt	Staré Město
Annabad	Anenská Studánka
Boskowitz	Boskovice
Brünnles über Hohenstadt	Brníčko
Brüsau	Březová nad Svitavou
Busele	Bušínov / Bušina
Finkenstein	Kvíčalka
Gewitsch	Jevíčko
Glaselsdorf	Skelné
Greifendorf	Hradec nad Svitavou
Grulich	Králíky
Hermersdorf	Heřmanov
Hohenstadt	Zábřeh
Hochstein	Hoštýn
Chrostau	Chrastová
Krawarn	Kravaře
Krönau	Křenov
Kukelle	Kukle
Landskron	Landškroun
Leitomischl	Litomyšl
Lettowitz	Letovice
Lupelle	Lupěné / Lupené
Mährisch-Lotschnau	Moravský Lačnov
Mährisch-Trübau	Moravská Třebová
Meedl	Medla
Müglitz	Mohelnice
Ober-Heinzendorf	Horní Hynčína
Olmütz	Olomouc
Politschka	Polička
Prag	Praha

---

113 Das Verzeichnis wurde aufgrund diesen Quellen zusammengestellt: *Tschechien online* [online]. Medialink Communications Consult, c2004–2010 [Stand 2010-04-22]. Deutsche Ortsnamen in Tschechien von A bis Z. URL: <<http://www.tschechien-online.org/modules.php?name=Reviews&req=showcontent&id=476>>. ; BERAN, Pavel. *Zaniklé obce po roce 1945: Untergangene Orte nach Jahre 1945* [online]. c2005–2009 [Stand 2010-04-22]. Abecední seznam „sudetoněmeckých“ obcí a částí obcí. URL: <<http://www.zanikleobce.cz/index.php?menu=14>>.

Rothmühl	Radiměř
Schildberg	Štítý (zuvor Šilperk)
Schönhengst	Hřebeč
Stangendorf	Vendolí
Strokele	Strakov
Tattenitz	Tatenice
Trattenau	Trutnov
Triebitz	Třebovice
Troppau	Opava
Trstenitz	Trstěnice
Ullersdorf	Oldříš
Unter-Heinzendorf	Hynčína
Vierzighuben	Lány
Wachtl-Brodek	Skřípov-Brodek
Wildenschwert	Ústí nad Orlicí
Zierotin	Žerotín
Zwittau	Svitavy